叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：两位早期德国画家，(the Mentor Two Early German Painters,) 000001

2. 导师：两位早期德国画家，(the Mentor Two Early German Painters,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：两位早期德国画家，(The Mentor Two Early German Painters,)

[ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . - , [tu:] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz] : ['djʊrər][ænd; ənd]['hoʊlbaɪn]
The Mentor , No . 48 , Two Early German Painters : Dürer and Holbein
这 导师 , 不 . - , 二 早期的 德语 画家 : 丢勒 和 荷尔拜因

《导师》第48期，两位早期德国画家：丢勒和霍尔拜因

[tu:] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz]
Two Early German Painters
二 早期的 德语 画家

两位早期德国画家

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]
DÜRER AND HOLBEIN
丢勒 和 荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[baɪ] [fræŋk] ['dʒu:ɪt] ['mæðɝ] , ['dʒunjɝ] .
By FRANK JEWETT MATHER , Jr .
经过 坦率 朱厄特 母亲 , 小 .

作者：小弗兰克·朱厄特·马瑟

['mɑ:rkwənd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Marquand Professor of Art and Archeology , Princeton University
马昆德 教授 的 艺术 和 考古学 , 普林斯顿 大学

普林斯顿大学马昆德艺术与考古学教授

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 48
序列号 不 . -

序列号 48

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]
DEPARTMENT OF FINE ARTS
部门 的 美好的 艺术

美术系

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR GRAVURES
导师 凹版印刷

导师版画

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['djʊrər]
PORTRAIT OF HIMSELF Dürer
肖像 的 他自己 丢勒

丢勒自画像

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] ['djʊrər]
PORTRAIT OF YOUNG WOMAN Dürer
肖像 的 年轻的 女士 丢勒

丢勒《年轻女子肖像》

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - ['djʊrər]
HIERONYMUS **HOLZSCHUHER** **Dürer**
耶罗尼米斯 - 丢勒

希罗尼穆斯·霍尔茨舒赫·丢勒

[i'ræzməs] ['hoʊlbaɪn]
ERASMUS **Holbein**
伊拉斯谟 荷尔拜因

伊拉斯谟·霍尔拜因

['maɪɚ] [mə'dɑːnə] ['hoʊlbaɪn]
MEIER **MADONNA** **Holbein**
迈尔 麦当娜 荷尔拜因

迈尔·麦当娜·霍尔拜因

[kwiːn] [dʒeɪn] ['siːmɔː] ['hoʊlbaɪn]
QUEEN **JANE** **SEYMOUR** **Holbein**
女王 简 西摩 荷尔拜因

简·西摩女王 霍尔拜因

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər]
ALBRECHT **DÜRER**
阿尔布雷希特 丢勒

阿尔布雷希特·丢勒

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
A **great** **painter** **gives** **us** **much** **more** **than** **skilfully** **arranged** **lines** **and** **colors** **.**
一个 伟大的 画家 给予 我们 很多 更多的 比 巧妙地 安排 线条 和 颜色 .

一位伟大的画家带给我们的远不止是巧妙的线条和色彩搭配。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmblz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
These **are** **only** **the** **symbols** **by** **which** **we** **may** **share** **his** **vision** **of** **the** **world** **.**
这些 是 仅有的 这 符号 经过 哪个 我们 可能 分享 他的 想象 的 这 世界 .

这些只是我们用来分享他对世界的看法的一种象征。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
What **we** **must** **try** **to** **find** **in** **any** **work** **of** **art** **is** **the** **soul** **of** **a** **great**
什么 我们 必须 尝试 到 寻找 在 任何 工作 的 艺术 是 这 灵魂 的 一个 伟大的
[mæn] .
man **.**
男人 .

我们必须努力在任何艺术作品中寻找的是伟人的灵魂。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] (doo´ - [rɪr])
This **is** **particularly** **true** **of** **so** **serious** **an** **artist** **as** **Albrecht** **Dürer** **(** **doo´** **-** **rer** **)**
这 是 特别 真的 的 所以 严肃的 一个 艺术家 作为 阿尔布雷希特 丢勒 (doo´ - 再)
[ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,
of **Nuremberg** **,**
的 纽伦堡 ,

对于像纽伦堡的阿尔布雷希特·丢勒这样严肃的艺术家来说，这一点尤其如此。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]
who **was** **born** **in** **1471** **,** **a** **little** **before** **the** **outbreak** **of** **the** **Protestant**
WHO 曾是 出生 在 - , 一个 小的 前 这 暴发 的 这 新教
[ˌrefər'meɪʃn] .
Reformation **.**
宗教改革 .

他出生于 1471 年，就在新教改革爆发前不久。

[ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [ʃerd] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk]

In	that	movement	he	shared	heartily	,	but	without	bitterness	for	the	Catholic
在	那	移动	他	共享	衷心地	,	但	没有	苦味	为了	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他全心全意地参与了那场运动，但对天主教会并没有怨恨。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] .

in	which	he	had	been	bred	.
在	哪个	他	有	到过	繁殖	.

他从小就生活在这样的环境中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['kræftsmən] .

He	was	a	broad	-	minded	Christian	,	a	thoughtful	and	thorough	craftsman	.
他	曾是	一个	广阔	-	有思想	基督教	,	一个	周到	和	彻底	工匠	.

他是一位胸襟宽广的基督徒，也是一位思维缜密、做事一丝不苟的工匠。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sɪriəs] ,

In	the	little	drawing	he	did	of	himself	at	thirteen	we	see	the	serious	,
在	这	小的	绘画	他	做过	的	他自己	在	十三	我们	看	这	严肃的	,

在他十三岁时画的那幅自画像中，我们看到了他严肃的神情。

['wɜːrid] [læd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dræftsmən] .

worried	lad	already	a	competent	draftsman	.
担心	小伙子	已经	一个	胜任的	绘图员	.

忧心忡忡的小伙子，虽然已经是一位合格的绘图员。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][mə'drɪd] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv]

We	may	see	him	again	in	the	Madrid	portrait	,	the	confident	young	painter	of
我们	可能	看	他	再次	在	这	马德里	肖像	,	这	自信的	年轻的	画家	的

['twenti] - ['sev(ə)n] ;

twenty	-	seven	;
二十	-	七	;

我们或许会在马德里的肖像画中再次见到他，画中是一位自信的二十七岁年轻画家；

[æt; ət]['mjuːnɪk] , [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn]

at	Munich	,	the	mature	and	dignified	artist	of	thirty	-	six	;	and	finally	,	in
在	慕尼黑	,	这	成熟	和	凝重	艺术家	的	三十	-	六	;	和	最后	,	在

[ðə; ði] ['hægərd] ['wʊdkʌt] ['proʊfaɪl] ,

the	haggard	woodcut	profile	,
这	枯槁	木刻	轮廓	,

在慕尼黑，一位成熟而庄重的36岁艺术家；最后，在憔悴的木刻侧面像中，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑːrdər][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

as	a	man	grown	old	with	unabated	ardor	of	spirit	.
作为	一个	男人	生长	老的	和	持续不断	热情	的	精神	.

一位年迈却依然充满热情的人。

[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] .

The	accent	of	study	and	concentration	is	present	at	every	stage	.
这	口音	的	学习	和	专注	是	展示	在	每一个	阶段	.

学习和专注的氛围贯穿于每个阶段。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

He	painted	so	carefully	that	such	work	did	not	pay	him	.
他	绘	所以	小心	那	这样的	工作	做过	不是	支付	他	.

他作画极其细致，以至于这样的工作并没有给他带来收入。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

The	engravings	,	of	which	he	did	about	100	with	his	own	hand	,
这	雕刻	,	的	哪个	他	做过	关于	-	和	他的	自己的	手	,

这些版画，其中约有100幅是他亲手创作的，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔ:rtʃən] .

brought	him	in	a	comfortable	fortune	.
带来	他	在	一个	舒服的	财富	.

给他带来了一笔可观的财富。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

They	are	marvels	of	faithful	observation	and	of	minute	execution	.
他们	是	奇迹	的	忠实	观察	和	的	分钟	执行	.

它们是忠实观察和精细执行的奇迹。

[wen] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [meɪd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,

When	old	age	and	illness	made	painting	and	engraving	difficult	,
什么时候	老的	年龄	和	疾病	制成	绘画	和	雕刻	难的	,

当年老体弱、疾病缠身，绘画和雕刻变得困难时

[hi:; hi] [roʊt] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

he	wrote	books	on	the	proportions	of	the	human	body	and	the	art	of
他	写道	图书	在	这	比例	的	这	人类	身体	和	这	艺术	的

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

他撰写了关于人体比例和筑城艺术的书籍。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɜ:rn][ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'di:lz][tu:; tə][bi:; bi]

We	must	not	expect	a	man	of	such	stern	and	high	ideals	to	be
我们	必须	不是	预计	一个	男人	的	这样的	船尾	和	高的	理想	到	是

['tʃɑ:rmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

我们不能指望一个拥有如此严厉而崇高理想的人会很有魅力。

[hi:; hi] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

He	may	,	however	,
他	可能	,	然而	,

然而，他或许

[hæv; həv] ['meni] [tru:] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ˌju: 'es]

have	many	true	things	to	tell	about	life	and	character	that	it	behooves	us
有	许多	真的	事物	到	告诉	关于	生活	和	特点	那	它	理应	我们

[tu:; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

有很多关于生活和品格的真知灼见值得我们了解。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]

THE	ENGRAVINGS
这	雕刻

版画

['maɪk(ə)l] ['woʊlgəmu:θ]

MICHAEL	WOHLGEMUTH
迈克尔	沃尔格穆特

迈克尔·沃尔格穆特

[baɪ]['djʊrər]

By	Dürer
经过	丢勒

丢勒

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ['djʊrər][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd] ['wʊdkʌtər] , ['maɪk(ə)l]

At	fifteen	Dürer	was	apprenticed	to	the	painter	and	woodcutter	,	Michael
在	十五	丢勒	曾是	学徒	到	这	画家	和	樵夫	,	迈克尔

['woʊlgəmuːθ] .

Wohlgemuth	.
沃尔格穆特	.

15岁时，丢勒拜画家兼木匠迈克尔·沃尔格穆特为师。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wʊdˌkʌtɪŋ] [ænd; ənd]

The	lad	saw	the	advantages	of	the	new	process	of	woodcutting	and
这	小伙子	锯	这	优势	的	这	新的	过程	的	伐木	和

['kɑːpərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

copperplate	engraving	,
铜版	雕刻	,

这个年轻人看到了木刻和铜版雕刻这种新工艺的优势。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [maɪt] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .

by	which	a	design	might	be	multiplied	.
经过	哪个	一个	设计	可能	是	乘以	.

通过这种方式，一种设计可以被复制。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf]['ægnəs] , [huːm] [hiː; hi] ['mærid] [baɪ][pə'rent(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] ['twenti] -

Then	the	good	wife	Agnes	,	whom	he	married	by	parental	arrangement	at	twenty	-
然后	这	好的	妻子	艾格尼丝	,	谁	他	已婚	经过	父母	安排	在	二十	-

[θriː] ,

three	,
三	,

然后是贤惠的妻子艾格尼丝，他在二十三岁时按照父母的安排娶了她。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['seɪlzwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪnts] .

came	to	be	a	thrifty	saleswoman	for	the	prints	.
来了	到	是	一个	节俭	售货员	为了	这	印刷	.

后来她成了一名精明的版画推销员。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tæksɪŋ][kaɪnd] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [dʌn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz]

The	work	was	of	the	most	taxing	kind	,	being	all	done	under	a	magnifying	lens
这	工作	曾是	的	这	最多	征税	种类	,	存在	全部	完毕	在下面	一个	放大	镜片

.

:

.

这项工作极其艰苦，因为所有工作都是在放大镜下完成的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrm][laɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['greɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

When	the	firm	lines	had	been	graven	in	the	copper	they	were	filled	with	ink	,
什么时候	这	公司	线条	有	到过	雕刻	在	这	铜	他们	是	已填	和	墨水	,

当铜版上刻好清晰的线条后，便灌入了墨水。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊlər] [pres] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]['peɪpər] .

which	under	heavy	pressure	from	a	roller	press	was	transferred	to	paper	.
哪个	在下面	重的	压力	从	一个	滚筒	按	曾是	转移	到	纸	.

在滚筒印刷机的重压下，物质被转移到纸张上。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['djʊrər][wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [speɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪnt] [gɑːt]

The	lines	of	Dürer	were	so	fine	and	closely	spaced	that	the	whole	print	got
这	线条	的	丢勒	是	所以	美好的	和	密切	间隔	那	这	所有的	打印	得到

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrli] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

a	charming	pearly	quality	which	is	well	represented	in	our	reproductions	.
一个	迷人	珍珠般的	质量	哪个	是	出色地	代表	在	我们的	复制品	.

丢勒的线条非常纤细紧密，使得整幅版画呈现出一种迷人的珍珠光泽，这在我们的复制品中得到了很好的体现。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ['pɑːpjələr] ['kʌstəmz] , ['pɔːtrɪts]

Bible	stories	,	the	life	of	Christ	and	the	Virgin	,	popular	customs	,	portraits
圣经	故事	,	这	生活	的	基督	和	这	处女	,	受欢迎的	海关	,	肖像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frendz] ,

of	his	learned	friends	,
的	他的	学习	朋友们	,

圣经故事、基督和圣母玛利亚的生平、民间习俗、他博学朋友的画像

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli]

and	a	strange	series	of	plates	having	a	moral	meaning	may	be	specially
和	一个	奇怪的	系列	的	盘子	拥有	一个	道德	意义	可能	是	特别

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

尤其值得注意的是一系列具有道德意义的奇异盘子。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːr] ['mæstər] [pleɪts] ,

In	1513	and	1514	he	engraved	what	are	called	the	four	master	plates	,
在	-	和	-	他	刻	什么	是	称为	这	四	掌握	盘子	,

1513年和1514年，他雕刻了所谓的四块母版。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] .

two	of	which	are	reproduced	.
二	的	哪个	是	复制品	.

其中两张图被复制。

[ðə; ði] [naɪt] , [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [baɪ]['djʊrər]

THE	KNIGHT	,	DEATH	,	AND	THE	DEVIL	,	by	Dürer
这	骑士	,	死亡	,	和	这	魔鬼	,	经过	丢勒

丢勒的《骑士、死神和魔鬼》

[ðə; ði] [naɪt] , [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

The	Knight	,	Death	,	and	the	Devil	.
这	骑士	,	死亡	,	和	这	魔鬼	.

骑士、死神和魔鬼。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['splendɪd] [stiːd] [æn; ən] ['ɑːrmərd] [naɪt] [raɪdz] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] ,

Upon	a	splendid	steed	an	armored	knight	rides	through	a	rocky	defile	,
之上	一个	灿烂	骏马	一个	装甲	骑士	骑行	通过	一个	岩石	亵渎	,

一位身披铠甲的骑士骑着骏马，穿过崎岖的峡谷。

[haɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [hɪz; ɪz][goʊl] , [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]['kæs(ə)l] .

high	above	which	is	seen	his	goal	,	an	imposing	castle	.
高的	多于	哪个	是	已见	他的	目标	,	一个	气势磅礴	城堡	.

在高高的城堡上方，可以看到他的目标——一座雄伟的城堡。

[fɔːrmz][ʌv; əv]['hɔːrər] [bɪ'set] [ðə; ði]['trævələr] .

Forms	of	horror	beset	the	traveler	.
表格	的	恐怖	围困	这	游客	.

旅行者会遭遇各种恐怖事件。

[ðə; ði] [hɔːrs] [snifs] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

The	horse	sniffs	impatiently	at	a	skull	in	the	road	.
这	马	嗅嗅	不耐烦地	在	一个	颅骨	在	这	路	.

马儿不耐烦地嗅着路上的骷髅头。

[kɪŋ] [deθ] [hɪm'self] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][næg] , [hoʊldz][ʌp][æn; ən] ['aʊərglæs] .

King	Death	himself	,	mounted	on	a	jaded	nag	,	holds	up	an	hourglass	.
国王	死亡	他自己	,	安装	在	一个	厌倦	唠叨	,	持有	向上	一个	滴漏	.

死神本人骑着一匹疲惫的骏马，举起一个沙漏。

[ðə; ði] ['naɪts] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] .

The	Knight's	hours	are	measured	.
这	骑士的	小时	是	测量	.

骑士的时间是被计算出来的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɔːks] [ə; eɪ] [swain] [fɔːrm] ,

Behind	the	horse	stalks	a	swinelike	form	,
在后面	这	马	茎	一个	像猪一样	形式	,

马的后面潜伏着一个猪一样的身影，

[wɪtʃ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['loʊər] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'seɪl] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

which	may	represent	the	lower	temptations	that	assail	a	warrior	of	the	Lord	.
哪个	可能	代表	这	降低	诱惑	那	攻击	一个	战士	的	这	主	.

这可能代表了主的战士所面临的较低层次的诱惑。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['naɪtmer] [ʃeɪps] , [ðə; ði] [naɪt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

Regardless	of	these	nightmare	shapes	,	the	Knight	holds	his	restive	horse	in	the	road	.
不管	的	这些	恶梦	形状	,	这	骑士	持有	他的	不安分	马	在	这	路	.

尽管周围都是噩梦般的景象，骑士依然牵着他躁动不安的马匹走在路上。

['fɔːrtɪtuːd] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [sɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

Fortitude	has	overcome	sin	and	fear	of	death	.
坚韧	有	克服	罪	和	害怕	的	死亡	.

坚韧战胜了罪恶和对死亡的恐惧。

[sʌtʃ] [siːmz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

Such	seems	the	large	,
这样的	似乎	这	大的	,

看起来规模很大，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] ['mɪnɪt] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

informing	idea	of	a	picture	which	would	be	exquisite	if	regarded	merely	as	minute	delineations	of	forms	of	rocks	and	trees	,
通知	主意	的	一个	图片	哪个	会	是	精美的	如果	认为	仅仅	作为	分钟	界定	的	表格	的	岩石	和	树木	,

这幅画的构思是，如果仅仅将其视为对岩石和树木形状的细致描绘，它本身就是一幅精美的画作。

[ænd; ənd] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]['ɑːrmər] .

and	textures	of	hair	and	armor	.
和	纹理	的	头发	和	盔甲	.

以及头发和盔甲的质感。

[seɪnt] [dʒə'roʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [baɪ]['djʊrər]

SAINT	JEROME	IN	HIS	STUDY	,	by	Dürer
圣	杰罗姆	在	他的	学习	,	经过	丢勒

丢勒的《书房中的圣杰罗姆》

[seɪnt] [dʒə'roʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Saint	Jerome	in	His	Study	.
圣	杰罗姆	在	他的	学习	.

圣杰罗姆在他的书房里。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [seɪnt] ,

In	depicting	the	Cardinal	Saint	,
在	描绘	这	红衣主教	圣	,

在描绘这位枢机主教圣人时，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː] ['eləkwənt]

who	in	the	late	fourth	century	translated	the	Holy	Scriptures	into	eloquent
WHO	在	这	晚的	第四	世纪	翻译	这	圣	经文	进入	雄辩

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

他在四世纪末将圣经翻译成了优美的拉丁文。

['djʊrər] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['enviəb(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlɜ-z]

Dürer	may	well	have	wished	to	emphasize	the	enviable	serenity	of	the	scholar's
丢勒	可能	出色地	有	希望	到	强调	这	令人羡慕	宁静	的	这	学者的

[lɑːt][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perələs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

lot	in	contrast	with	the	perilous	course	of	the	Knight	.
很多	在	对比	和	这	危险的	课程	的	这	骑士	.

丢勒很可能是想强调学者令人羡慕的平静生活与骑士的危险旅程之间的对比。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [spiːks] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['stedi] , [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'devər] .

Everything	in	this	study	speaks	of	peace	and	steady	,	satisfactory	endeavor	.
一切	在	这	学习	说话	的	和平	和	稳定的	,	令人满意的	努力	.

这项研究中的一切都体现了和平与稳步、令人满意的努力。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪməz] [ə'pɑːn][wɔːl] , [flɔːr] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

The	light	shimmers	upon	wall	,	floor	,	and	ceiling	like	a	blessing	.
这	光	闪烁	之上	墙	,	地面	,	和	天花板	喜欢	一个	祝福	.

灯光如同祝福般洒落在墙壁、地板和天花板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌbləs] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] [sɔːrt][kʊd; kəd]['entər] [ðɪs]

It	seems	as	if	no	sight	or	sound	of	troublous	or	unworthy	sort	could	enter	this
它	似乎	作为	如果	不	视线	或者	声音	的	麻烦的	或者	不配	种类	可以	进入	这

['skɑːlɜ-z] ['sæŋktʃueri] .

scholar's	sanctuary	.
学者的	避难所	.

似乎任何令人烦恼或不雅的景象或声音都无法进入这位学者的圣殿。

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['aʊərglæs] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dred] .

The	skull	and	hourglass	are	no	longer	symbols	of	dread	.
这	颅骨	和	滴漏	是	不	更长	符号	的	恐惧	.

骷髅头和沙漏不再是恐惧的象征。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	saint	is	oblivious	of	the	passage	of	time	,
这	圣	是	浑然不觉	的	这	通道	的	时间	,

圣人对时间的流逝浑然不觉。

[ænd; ənd] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [fʊlər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	looks	forward	to	death	as	the	opening	of	fuller	knowledge	.
和	看起来	向前	到	死亡	作为	这	开幕	的	更丰满	知识	.

并将死亡视为获得更全面知识的途径。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr]

The	elaborate	and	beautiful	details	of	the	room	assure	us	that	this	is	no	mere
这	精心制作的	和	美丽的	细节	的	这	房间	保证	我们	那	这	是	不	仅仅

[driːm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,

dream	of	an	idealist	,
梦	的	一个	理想主义者	,

房间里精致美丽的细节让我们确信，这绝非理想主义者的空想。

[bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] [maɪt] [ɪn'hæbɪt] .

but	an	actual	place	that	a	student	of	the	divine	mysteries	might	inhabit	.
但	一个	实际的	地方	那	一个	学生	的	这	神圣的	谜团	可能	居住	.

但却是研究神圣奥秘的学生可能居住的真实场所。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːsflnəs] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt]
A **different** **kind** **of** **peacefulness** **pervades** **the** **small** **engraving** **of** **the** **Hermit**
一个 不同的 种类 的 宁静 普遍存在 这 小的 雕刻 的 这 隐士
[seɪnt] ,
Saint **,**
圣 ,

隐士圣人的小型版画中弥漫着另一种宁静祥和的气息。

['æntəni] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [raɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['djʊrərz]
Anthony **of** **Egypt** **,** **behind** **whom** **rise** **the** **picturesque** **walls** **and** **roofs** **of** **Dürer's**
安东尼 的 埃及 , 在后面 谁 上升 这 如画 墙壁 和 屋顶 的 丢勒的
[oʊn] ['njuərəmbəːg] .
own **Nuremberg** **.**
自己的 纽伦堡 .

埃及的安东尼，在他身后耸立着丢勒笔下风景如画的纽伦堡城墙和屋顶。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fɑːðər]
THE **ARTIST'S** **FATHER**
这 艺术家的 父亲

艺术家的父亲

[baɪ]['djʊrər]
By **Dürer**
经过 丢勒

丢勒

[ðə; ði] ['wʊdkʌt]
THE **WOODCUTS**
这 木刻

木刻

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][baɪ] ['djʊrərz] [oʊn] [hænd] ; [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **engravings** **are** **by** **Dürer's** **own** **hand** **;** **the** **woodcuts** **are** **copies** **of** **his**
这 雕刻 是 经过 丢勒的 自己的 手 ; 这 木刻 是 副本 的 他的
[dɪ'zaɪnz] [baɪ]['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənts] .
designs **by** **capable** **assistants** **.**
设计 经过 有能力的 助理 .

这些版画是丢勒亲手绘制的；木刻版画是他的得力助手根据他的设计复制的。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As **early** **as** **1499** **he** **had** **published** **the** **impressive** **illustrations** **for** **the**
作为 早期的 作为 - 他 有 已发布 这 感人的 插图 为了 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seɪnt][dʒɑːn] .
Revelation **of** **Saint** **John** **.**
启示 的 圣 约翰 .

早在 1499 年，他就出版了《圣约翰启示录》中令人印象深刻的插图。

[fɔːr; fər] ['terər] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ðə; ði][prɪnt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['raɪdərz] [huː] [bɪ'gɪn][ðə; ði]
For **terror** **and** **ferocity** **the** **print** **representing** **the** **four** **riders** **who** **begin** **the**
为了 恐怖 和 恶 这 打印 代表 这 四 骑手 WHO 开始 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [deɪ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] .
destruction **of** **mankind** **before** **the** **last** **day** **has** **never** **been** **equaled** **.**
破坏 的 人类 前 这 最后的 天 有 绝不 到过 等于 .

描绘末日来临前开始毁灭人类的四位骑士的版画，其恐怖和凶猛程度至今无人能及。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
For **twelve** **years** **he** **worked** **at** **the** **designs** **for** **the** **Life** **of** **the** **Virgin** **,**
为了 十二 年 他 工作 在 这 设计 为了 这 生活 的 这 处女 ,

他花了十二年时间设计《圣母传》的插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	a	large	and	a	small	series	of	the	Passion	of	Christ	.
和	一个	大的	和	一个	小的	系列	的	这	热情	的	基督	.

还有大部和小部关于基督受难的系列剧。

[wʌn] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪst] [ɪn] [geθ'seməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

One	woodcut	from	the	Little	Passion	,	Christ	in	Gethsemane	with	the	sleeping
一	木刻	从	这	小的	热情	,	基督	在	客西马尼	和	这	睡眠

[ə'pɔsəlz] , [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] .

apostles	,	is	reproduced	.
使徒	,	是	复制品	.

《小受难图》中的一幅木刻版画《基督在客西马尼园与沉睡的使徒们》被复制。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [smɔːl] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

He	has	used	the	small	scale	of	the	plate	to	indicate	a	peculiar
他	有	用过的	这	小的	规模	的	这	盘子	到	表明	一个	奇特

['hɑːrtləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['kɑːmli] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðer; ðər]['ægənaɪzd][lɔːrd] .

heartlessness	in	the	disciples	calmly	sleeping	so	near	their	agonized	Lord	.
冷酷无情	在	这	门徒	平静地	睡眠	所以	靠近	他们的	痛苦的	主	.

他利用盘子的小尺寸来暗示门徒们在痛苦的主身边平静地睡觉，这是一种奇特的冷酷无情。

[ðə; ði] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [prer] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋli]

The	postures	of	vehement	prayer	and	of	complete	exhaustion	are	affectingly
这	姿势	的	慷慨	祷告	和	的	完全的	疲惫	是	感人地

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

虔诚祈祷和筋疲力竭的姿态都令人动容地真实。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] [pen] ['drɔːɪŋ] ,

The	basis	of	such	designs	is	the	artist's	own	pen	drawing	,
这	基础	的	这样的	设计	是	这	艺术家的	自己的	笔	绘画	,

此类设计的基础是艺术家自己的钢笔画，

[wɪtʃ] [ɪz]['peɪstɪd][ɔːr] [treɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [per] - [wʊd] [plæŋk] .

which	is	pasted	or	traced	on	a	pear	-	wood	plank	.
哪个	是	粘贴	或者	追踪	在	一个	梨	-	木头	板	.

将其粘贴或描绘在梨木板上。

[ɔːl][ðə; ði][blæŋk]['speɪsɪz][ɑːr; ər][kʌt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [rɪ'liːf] .

All	the	blank	spaces	are	cut	away	with	a	knife	,	leaving	the	lines	in	relief	.
全部	这	空白的	空间	是	切	离开	和	一个	刀	,	离开	这	线条	在	宽慰	.

所有的空白部分都被刀子切掉，留下凸起的线条。

[ðɪs] [wʊd] [blɑːk] [meɪ] [biː; bi][set] [ʌp][wɪð; wɪθ] [taɪp] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

This	wood	block	may	be	set	up	with	type	pages	and	printed	on	an	ordinary
这	木头	堵塞	可能	是	放	向上	和	类型	页面	和	打印	在	一个	普通的

[pres] .

press	.
按	.

这块木版可以装上活字页，用普通印刷机印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]

It	is	thus	better	adapted	to	book	illustration	than	engraving	,	which	requires
它	是	因此	更好的	改编	到	书	插图	比	雕刻	,	哪个	需要

['speʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

special	printing	.
特别的	印刷	.

因此，它比雕版印刷更适合书籍插图，因为雕版印刷需要特殊的印刷工艺。

[ə'baʊt] - ['djʊrər] ['ri:ˌprɪntid] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [θri:] [nu:] [bʊks] .

About	1511	Dürer	reprinted	the	Revelation	,	and	published	the	three	new	books	.
关于	-	丢勒	转载	这	启示	,	和	已发布	这	三	新的	图书	.

大约在 1511 年，丢勒重印了《启示录》，并出版了三本新书。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌstli]['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi]

They	were	justly	popular	,	and	from	that	time	he	painted	only	when	he
他们	是	公正地	受欢迎的	,	和	从	那	时间	他	绘	仅有的	什么时候	他

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

它们非常受欢迎，从那时起，他就只在自己想画的时候才作画。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] , [wɪtʃ] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zent] ['drɔɪŋz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [kwɪl] [pen] ,

The	woodcuts	,	which	faithfully	represent	drawings	made	with	a	coarse	quill	pen	,
这	木刻	,	哪个	忠实	代表	图画	制成	和	一个	粗	鹅毛笔	笔	,

这些木刻版画忠实地再现了用粗糙的鹅毛笔绘制的图画，

[wɪl] [lʊk] [ru:d] [tu:; tə] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] ['mi:nɪŋləs] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

will	look	rude	to	eyes	accustomed	to	the	often	meaningless	finish	of	modern
将要	看	粗鲁的	到	眼睛	习惯	到	这	经常	无意义的	结束	的	现代的

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

对于习惯了现代插图往往毫无意义的结尾的人来说，这会显得很粗鲁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [də'rekt] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪz][ðə; ði]

It	will	require	patience	to	see	how	direct	,	sincere	,	and	vigorous	is	the
它	将要	要求	耐心	到	看	如何	直接的	,	真诚	,	和	蓬勃	是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

需要耐心才能看出这种表达方式有多么直接、真诚和有力。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [tu:l] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [tʃæns] [ɔ:r] [smu:ðd] [daʊn] .

With	so	coarse	a	tool	nothing	can	be	left	to	chance	or	smoothed	down	.
和	所以	粗	一个	工具	没有什么	能	是	左边	到	机会	或者	平滑	向下	.

使用如此粗糙的工具，任何事情都不能留有余地或进行打磨。

['evri] [laɪn][mʌst; məst] [tel] ,

Every	line	must	tell	,
每一个	线	必须	告诉	,

每一条线都必须诉说，

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['djʊrər] ['wʊdkʌt] [dʌz] [tel] [ɪts] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

and	every	line	in	the	Dürer	woodcut	does	tell	its	story	of	structure	and	feeling
和	每一个	线	在	这	丢勒	木刻	做	告诉	它是	故事	的	结构	和	感觉

.

:
.

丢勒木刻的每一条线条都讲述着它的结构和情感故事。

['djʊrərz] ['wʊdkʌt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Dürer's	woodcuts	are	as	fine	in	their	way	as	his	more	popular	engravings	.
丢勒的	木刻	是	作为	美好的	在	他们的	方式	作为	他的	更多的	受欢迎的	雕刻	.

丢勒的木刻版画和他更受欢迎的版画一样精美。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps]

THE	FOUR	HORSEMEN	OF	THE	APOCALYPSE
这	四	骑兵	的	这	末日

天启四骑士

[baɪ]['djʊrər]
By **Dürer**
经过 丢勒

丢勒

[ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
THE **AGONY** **IN** **THE** **GARDEN**
这 痛苦 在 这 花园

伊甸园的苦难

[baɪ]['djʊrər]
By **Dürer**
经过 丢勒

丢勒

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔ:s]
THE **DESCENT** **FROM** **THE** **CROSS**
这 下降 从 这 叉

从十字架上下来

[baɪ]['djʊrər]
By **Dürer**
经过 丢勒

丢勒

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔ:trɪts]
THE **PAINTED** **PORTRAITS**
这 绘 肖像

彩绘肖像

[dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['pi:tər]
JOHN **AND** **PETER**
约翰 和 彼得

约翰和彼得

[pɔ:l] [ænd; ənd] [mɑ:rk]
PAUL **AND** **MARK**
保罗 和 标记

保罗和马克

[baɪ]['djʊrər] .
By **Dürer** **.**
经过 丢勒 .

丢勒作品。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['djʊrər] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['pɔ:rtrətʃər] [æn; ən] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz] [tu:; tə]
From **the** **first** **Dürer** **revealed** **in** **portraiture** **an** **inflexible** **curiosity** **as** **to**
从 这 第一的 丢勒 揭晓 在 画像 一个 不灵活的 好奇心 作为 到
[fɔ:rm] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [æz; əz] [tu:; tə] ['kærəktər] .
form **and** **insight** **as** **to** **character** **.**
形式 和 洞察力 作为 到 特点 .

从丢勒的第一幅肖像画开始，他就展现出对形式的执着好奇和对人物性格的深刻洞察力。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:trɪts] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['woʊlgəmu:θ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The **earlier** **portraits** **,** **those** **of** **his** **master** **Wohlgemuth** **,** **and** **of** **his** **own**
这 早些时候 肖像 , 那些 的 他的 掌握 沃尔格穆特 , 和 的 他的 自己的
['fɑ:ðər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪflaɪknəs] .
father **,** **have** **a** **speaking** **lifelikeness** **.**
父亲 , 有 一个 请讲 逼真度 .

他早期的肖像画，包括他的老师沃尔格穆特和他自己父亲的肖像，都栩栩如生，仿佛会说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][seɪ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rezəlu:t]

But	the	very	endeavor	to	omit	nothing	and	say	everything	with	resolute
但	这	非常	努力	到	忽略	没有什么	和	说	一切	和	坚决

['tru:θflnəs] [meɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɔ:trɪts] [stɪf] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

truthfulness	makes	some	of	the	early	portraits	stiff	and	forbidding	.
真实性	制作	一些	的	这	早期的	肖像	僵硬的	和	禁止	.

但是，正是这种力求不遗漏任何事情、以坚定的真诚表达一切的努力，使得一些早期肖像显得僵硬而令人望而却步。

[ðɪs] ['di:fekt][ɪz]['hɑ:rdli]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['ædmərəb(ə)l] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] ,

This	defect	is	hardly	noticeable	in	the	three	admirable	portraits	of	his	maturity	,
这	缺点	是	几乎	显	在	这	三	令人钦佩的	肖像	的	他的	到期	,

在他成熟时期的三幅精美肖像画中，这个缺陷几乎难以察觉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [θi:m] .

which	are	our	special	theme	.
哪个	是	我们的	特别的	主题	.

这是我们的特别主题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['peɪntɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [və'ni:ʃn] ['vɪzɪt][ʌv; əv] - .

They	were	all	painted	after	his	Venetian	visit	of	1506	.
他们	是	全部	绘	后	他的	威尼斯	访问	的	-	.

这些画作都是在他1506年访问威尼斯之后创作的。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ['pɔ:rtrətʃər] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]

There	he	saw	portraiture	as	faithful	as	his	own	,	but	softer	and
那里	他	锯	画像	作为	忠实	作为	他的	自己的	,	但	更柔和	和

[mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .

more	agreeable	.
更多的	同意	.

在那里，他看到了和他自己的肖像一样逼真，但更柔和、更令人愉悦的肖像画。

['oʊpən] - ['maɪndɪd]['stu:d(ə)nt][ðæt][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['redɪli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] .

Open	-	minded	student	that	he	always	was	,	he	readily	learned	the	lesson	.
打开	-	有思想	学生	那	他	总是	曾是	,	他	容易	学习	这	课	.

他一向是个思想开放的学生，很快就吸取了教训。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]

The	charming	head	of	a	young	woman	represents	the	fruits	of	this	new
这	迷人	头	的	一个	年轻的	女士	代表	这	水果	的	这	新的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

一位年轻女子迷人的头像象征着这段全新经历的成果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmlɪnɪs] [ðæt][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['mɪrli] ['prɪti] ,

With	a	comeliness	that	is	by	no	means	merely	pretty	,
和	一个	美丽	那	是	经过	不	方法	仅仅	漂亮的	,

拥有绝非仅仅是漂亮之外的美貌，

[wʌn][gets][ðə; ði] [sens] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv][kə'pæsəti] .

one	gets	the	sense	also	of	character	and	of	capacity	.
一	获得	这	感觉	还	的	特点	和	的	容量	.

人们也能从中感受到一个人的性格和能力。

[ðə; ði] ['taɪtli] [drɔ:n] [her] , [ðə; ði] [hed] [held] [ə'lɜ:rtli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rwərd] , [tel] [ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs]

The	tightly	drawn	hair	,	the	head	held	alertly	a	little	forward	,	tell	of	aggressiveness
这	紧紧	绘制	头发	,	这	头	握住	警觉地	一个	小的	向前	,	告诉	的	攻击性

[wɪð; wɪθ][self] - [kən'troʊl] ,

with	self	-	control	,
和	自己	-	控制	,

一丝不苟的头发，微微前倾的头部，都透露出一种既有攻击性又有自制力的气质。

[ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .

of	perfect	physical	and	mental	well	-	being	.
的	完美的	身体的	和	精神的	出色地	-	存在	.

身心完全健康。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['mʌðərz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][men] [huː] [ɪn]['faɪnæns] ,

It	was	such	strong	mothers	as	this	that	bore	the	men	who	in	finance	,
它	曾是	这样的	强的	母亲们	作为	这	那	钻孔	这	男人	WHO	在	金融	,

正是像这样坚强的母亲，才孕育了那些在金融界叱咤风云的男士。

[ˌmænju'fæktʃərz] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg]

manufactures	,	commerce	,	and	scholarship	made	the	little	city	of	Nuremberg
制成品	,	商业	,	和	奖学金	制成	这	小的	城市	的	纽伦堡

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

制造业、商业和学术成就使纽伦堡这座小城闻名遐迩。

[iˈniʃəls][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪs] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][waɪf]['ægnəs] ,

Initials	on	the	bodice	suggest	that	this	may	be	the	wife	Agnes	,
首字母	在	这	紧身胸衣	建议	那	这	可能	是	这	妻子	艾格尼丝	,

胸衣上的姓名首字母表明这可能是妻子艾格尼丝的。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌiːzi'goʊɪŋ]

who	was	an	efficient	business	partner	and	a	terror	to	certain	easygoing
WHO	曾是	一个	高效的	商业	伙伴	和	一个	恐怖	到	肯定	随和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他是一位高效的商业伙伴，但对某些随和的朋友来说却是个噩梦。

[fɜːrm] [jet] [maɪ'nuːtli] ['verid] [laɪnz] , ['mɑːd(ə)lɪŋ][sɔːft][ænd; ənd]['laɪflaɪk][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,

Firm	yet	minutely	varied	lines	,	modeling	soft	and	lifelike	but	also	decisive	,
公司	然而	精确到分钟	多种多样	线条	,	造型	柔软的	和	逼真	但	还	决定性	,

线条坚定而又略有变化，塑造出柔和逼真又不失果断的造型。

— [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] .

—	such	are	the	technical	merits	of	this	masterpiece	.
—	这样的	是	这	技术的	优点	的	这	杰作	.

这就是这部杰作的技术优点。

['djʊrər] , [baɪ][hɪm'self]

DÜRER	,	by	himself
丢勒	,	经过	他自己

丢勒，独自一人

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [mə'drɪd] .

In	the	Prado	,	Madrid	.
在	这	普拉多	,	马德里	.

在马德里普拉多博物馆。

[ə'mʌŋ] ['djʊrərz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Among	Dürer's	portraits	of	himself	,
之中	丢勒的	肖像	的	他自己	,

在丢勒的自画像中，

[ðə; ði] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [hɪm'self][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

the	head	in	which	the	master	gave	himself	the	aspect	of	a	Christ	is	the	favorite
这	头	在	哪个	这	掌握	给予	他自己	这	方面	的	一个	基督	是	这	最喜欢的

[ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .

of	many	people	.
的	许多	人们	.

大师把自己塑造成基督形象的头像深受许多人喜爱。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kerflnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

The	workmanship	is	of	extraordinary	carefulness	and	beauty	.
这	做工	是	的	非凡的	谨慎	和	美丽	.

做工极其精细精美。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [her] , [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] , ['slendər][hænd] ,

Every	detail	of	the	fur	,	of	the	flowing	hair	,	of	the	powerful	,	slender	hand	,
每一个	细节	的	这	毛皮	,	的	这	流动	头发	,	的	这	强大的	,	苗条	手	,

皮毛的每一个细节，飘逸的秀发，强壮而纤细的手，

[ɪz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪnz] [lɑ:rdʒ] .

is	there	;	but	the	effect	remains	large	.
是	那里	;	但	这	影响	遗迹	大的	.

确实存在；但影响依然很大。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti] , [rɪ'zɜ:rv] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

There	is	in	the	face	a	sense	of	dignity	,	reserve	,	decision	,	and	sympathy	.
那里	是	在	这	脸	一个	感觉	的	尊严	,	预订	,	决定	,	和	同情	.

脸上流露出尊严、矜持、果断和同情。

['ʌðər] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk]['djʊrər][æz; əz]['njuərəmbə:g] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

Other	portraits	are	probably	much	more	like	Dürer	as	Nuremberg	saw	him	.
其他	肖像	是	大概	很多	更多的	喜欢	丢勒	作为	纽伦堡	锯	他	.

其他肖像画可能更接近纽伦堡眼中的丢勒。

[ðɪs] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [hɪm'self][æz; əz] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪst] ,

This	presents	his	own	ideal	of	himself	as	creative	artist	,
这	礼物	他的	自己的	理想的	的	他自己	作为	有创造力的	艺术家	,

这展现了他作为一名富有创造力的艺术家的理想自我形象。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'teɪn] .

exemplifying	a	spiritual	beauty	that	he	ever	strove	to	attain	.
举例说明	一个	精神	美丽	那	他	曾经	努力	到	达到	.

展现了他毕生追求的精神之美。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən][oʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ri:dɪŋ] - ,

Despite	an	old	inscription	reading	1500	,
尽管	一个	老的	题词	阅读	-	,

尽管有古老的铭文写着1500年，

[wi:; wi][mʌst; məst] [deɪt] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] ['æftər] [ðæt] [və'ni:ʃn] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə]['djʊrər] [nu:]

we	must	date	this	portrait	after	that	Venetian	visit	which	brought	to	Dürer	new
我们	必须	日期	这	肖像	后	那	威尼斯	访问	哪个	带来	到	丢勒	新的

['paʊər] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .

power	and	self	-	confidence	.
力量	和	自己	-	信心	.

我们必须将这幅肖像画的创作时间定在丢勒访问威尼斯之后，那次访问给丢勒带来了新的力量和自信。

['empərər] [ˌmæksə'mɪljən]

EMPEROR	MAXIMILIAN
皇帝	马克西米利安

皇帝马克西米利安

[aɪ]

I
我

我

[baɪ]['djʊrər] .

By	Dürer	.
经过	丢勒	.

丢勒作品。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə] .

In	the	Imperial	Gallery	,	Vienna	.
在	这	帝国	画廊	,	维也纳	.

在维也纳皇家画廊。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][treɪt]['djʊrər][moʊst][əd'maɪəd] .

Efficiency	was	the	trait	Dürer	most	admired	.
效率	曾是	这	特征	丢勒	最多	钦佩	.

效率是丢勒最欣赏的品质。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃənt] [frend] [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] - [pə'zest] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ,

His	merchant	friend	Hieronymus	Holzschuher	possessed	this	quality	in	a	high	degree	,
他的	商人	朋友	希罗尼穆斯	-	拥有	这	质量	在	一个	高的	程度	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʃoʊz] .

as	his	portrait	shows	.
作为	他的	肖像	演出	.

他的商人朋友希罗尼穆斯·霍尔茨舒赫尔就具备这种品质，从他的肖像画中可以看出。

[hi:; hi] [stɪl] [di'rekts] [tɔ:rd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][wɜ:rld][ðə; ði] [blu:] , ['braɪtəst] , ['stɛdɪst] [aɪz] ['evər]

He	still	directs	toward	an	admiring	world	the	bluest	,	brightest	,	steadiest	eyes	ever
他	仍然	导演	朝向	一个	钦佩	世界	这	最蓝的	,	最亮的	,	最稳定的	眼睛	曾经

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

他依然用世人所见过的最蓝、最亮、最沉稳的眼睛注视着仰慕他的世界。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['glɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .

The	silvery	hair	and	beard	glisten	like	a	halo	before	a	blue	sky	.
这	银色	头发	和	胡须	闪亮	喜欢	一个	光环	前	一个	蓝色的	天空	.

银色的头发和胡须在蓝天下闪闪发光，宛如光环。

[ðə; ði][fɜ:rm] , [θɪn] [lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði][skænt] ,

The	firm	,	thin	lips	under	the	scant	,
这	公司	,	薄的	嘴唇	在下面	这	稀少	,

薄而紧实的嘴唇，在稀疏的.....

[wel] [kept] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ðæt] [wʌn] [fɔ:r; fər]

well	kept	mustache	still	tell	of	the	sagacity	and	persistence	that	won	for
出色地	保留	胡子	仍然	告诉	的	这	睿智	和	持久性	那	韩元	为了

[ˌhaɪə'rɑ:nɪməs][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] .

Hieronymus	a	fortune	and	the	mayoralty	of	a	proud	city	.
希罗尼穆斯	一个	财富	和	这	市长	的	一个	自豪的	城市	.

他精心修剪的胡须依然诉说着希罗尼穆斯的睿智和坚持，正是这些品质为他赢得了财富和一座骄傲城市的市长之位。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rektɪtu:d] [wɪ'ðaʊt] ['kaɪndnəs] .

Nor	is	this	power	and	rectitude	without	kindness	.
也不	是	这	力量	和	正直	没有	仁慈	.

这种权力和正直并非没有仁慈。

[wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌæbsə'lu:tli] [dʒʌst] ,

One	feels	the	living	presence	of	a	man	absolutely	just	,
一	感觉	这	活的	在场	的	一个	男人	绝对地	只是	,

能真切地感受到一个男人鲜活的存在，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] ['mænz][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['hju:mərəs] .

but	also	quick	to	see	another	man's	side	,	and	withal	humorous	.
但	还	快的	到	看	其他	男人的	边	,	和	此外	幽默	.

但他也能很快理解别人的立场，而且很有幽默感。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][nɑːt] [tuː] ['frɔːsti][ænd; ənd] ['hoʊlli] ['vɪgərəs] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

Of	**an**	**old**	**age**	**not**	**too**	**frosty**	**and**	**wholly**	**vigorous**	**,**	**this**	**picture**	**is**	**a**	**most**
的	一个	老的	年龄	不是	也	霜冻	和	完全	蓬勃	,	这	图片	是	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] .

remarkable	**embodiment**	**.**
卓越	实施例	.

这幅画作生动地展现了老年人的风采，既不显得过于冷漠，又充满活力。

[ðæt] ['djʊrərz] ['dʒiːniəs][ɪz][æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [æz; əz][ɪn] [ɪ'læbərətli] ['eksɪkjuːtɪd]

That	**Dürer's**	**genius**	**is**	**as**	**marked**	**in**	**a**	**slight**	**sketch**	**as**	**in**	**elaborately**	**executed**
那	丢勒的	天才	是	作为	标记	在	一个	轻微	草图	作为	在	精心	执行

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

丢勒的才华在一幅简单的素描作品中与在他精心绘制的作品中一样显露无疑。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['tʃɑːrkoʊl] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

witness	**the**	**charcoal**	**study**	**which**	**he**	**did**	**of**	**his**	**old**	**mother**	**just**	**before**	**her**
证人	这	木炭	学习	哪个	他	做过	的	他的	老的	母亲	只是	前	她

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

请看他在母亲去世前所作的炭笔素描。

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['evər][toʊld] [mɔːr] ['pɪtiəsli] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'krepɪtuːd] ?

Have	**a**	**few**	**lines**	**ever**	**told**	**more**	**piteously**	**of**	**resigned**	**decrepitude**	**?**
有	一个	很少	线条	曾经	讲述	更多的	可怜地	的	辞职	衰老	?

还有哪几行字能比这更悲怆地描绘出无可奈何的衰老呢?

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'pɔsəlz]

THE	**FOUR**	**APOSTLES**
这	四	使徒

四使徒

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] ['djʊrər] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðə; ði] ['steɪtli]

In	**his**	**last**	**years**	**Dürer**	**painted**	**as**	**a**	**legacy**	**to**	**his**	**native**	**town**	**the**	**stately**
在	他的	最后的	年	丢勒	绘	作为	一个	遗产	到	他的	本国的	镇	这	庄严

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [pɔːl] ,

figures	**of**	**the**	**apostles**	**Paul**	**,**
数据	的	这	使徒	保罗	,

杜勒晚年创作了使徒保罗的庄严画像，作为献给家乡的遗产。

[mɑːrk] , ['piːtər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .

Mark	**,**	**Peter**	**,**	**and**	**John**	**.**
标记	,	彼得	,	和	约翰	.

马可、彼得和约翰。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][soʊ] [dɪr] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

Already	**the**	**Protestant**	**movement**	**which**	**he**	**held**	**so**	**dear**	**was**	**breaking**	**up**	**into**
已经	这	新教	移动	哪个	他	握住	所以	亲爱的	曾是	打破	向上	进入

['ræŋglɪŋ] [sekts] .

wrangling	**sects**	**.**
争吵	教派	.

他无比珍视的新教运动当时已经开始分裂成相互争斗的各个教派。

['djʊrər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [men][tuː; tə][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['juːnəti] .

Dürer	**wished**	**to**	**recall**	**men**	**to**	**the**	**founts**	**of**	**Christian**	**wisdom**	**and**	**unity**	**.**
丢勒	希望	到	记起	男人	到	这	字体	的	基督教	智慧	和	统一	.

丢勒希望唤起人们回归基督教智慧与团结的源泉。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wer] [ðer; ðər][grænd][roʊbz][wɪð; wɪθ]['roʊmən]['dɪgnəti] .

The	apostles	wear	their	grand	robes	with	Roman	dignity	.
这	使徒	穿	他们的	盛大	长袍	和	罗马	尊严	.

使徒们身着华丽的长袍，展现出罗马人的尊严。

[ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['temprəmənt] .

The	heads	are	sharply	distinguished	by	temperament	.
这	头部	是	尖锐地	杰出的	经过	气质	.

这些首领的性格截然不同。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk]

The	burning	determination	of	Saint	Paul	is	very	unlike	the	excitability	of	Saint	Mark
这	燃烧	决心	的	圣	保罗	是	非常	与此不同	这	兴奋性	的	圣	标记

;
;
;

圣保罗的坚定决心与圣马可的易激动性截然不同;

[ðə; ði]['ɪnwərd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn][moʊst][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kerwɔːrn] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ʌv; əv] [seɪnt]

the	inward	serenity	of	Saint	John	most	unlike	the	careworn	pensiveness	of	Saint
这	向内	宁静	的	圣	约翰	最多	与此不同	这	忧心忡忡	沉思	的	圣

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

圣约翰内心的平静与圣彼得忧心忡忡的沉思截然不同。

[ðiːz] [ɑːr; ər][men][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][wɜːrld] .

These	are	men	to	move	a	world	.
这些	是	男人	到	移动	一个	世界	.

他们是足以改变世界的人物。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] , ['oʊnli] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

On	the	6th	of	April	,	1528	,	he	passed	away	,	only	fifty	-	seven	years	old	,
在	这	6th	的	四月	,	-	,	他	通过了	离开	,	仅有的	五十	-	七	年	老的	,

1528年4月6日，他去世了，年仅57岁。

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] .

but	exhausted	by	constant	effort	.
但	筋疲力尽的	经过	持续的	努力	.

但因持续不断的努力而筋疲力尽。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkərz] , ['mɜːtʃənts] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd]['krɑːftsmən][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] [nuː] [ðæt]

The	great	bankers	,	merchants	,	scholars	,	and	craftsmen	of	Nuremberg	knew	that
这	伟大的	银行家	,	商人	,	学者们	,	和	工匠	的	纽伦堡	知道	那

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [gɔːn] .

a	notable	citizen	had	gone	.
一个	值得注意的	公民	有	已消失	.

纽伦堡的银行家、商人、学者和工匠们都知道，一位杰出的市民去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fə'mɪliərli] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd] ['luːθər] .

He	had	known	familiarly	Melanchthon	and	Luther	.
他	有	已知	熟悉地	梅兰希顿	和	路德	.

他与梅兰希顿和路德都很熟。

['ræfeɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Raphael	had	been	glad	to	exchange	drawings	with	him	.
拉斐尔	有	到过	高兴的	到	交换	图画	和	他	.

拉斐尔很高兴能和他交换画作。

[hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] [wɜːr; wər][əd'maɪəd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

His	engravings	and	woodcuts	were	admired	throughout	Europe	.
他的	雕刻	和	木刻	是	钦佩	自始至终	欧洲	.

他的版画和木刻作品在整个欧洲都备受赞誉。

['æftər] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zemplɑ:r][ɪn][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]

After	four	centuries	he	remains	the	finest	exemplar	in	art	of	the	peculiar
后	四	几个世纪	他	遗迹	这	最好的	范例	在	艺术	的	这	奇特

['stedfæstnəs] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [reɪs] .

steadfastness	and	thoroughness	of	the	German	race	.
坚定不移	和	彻底性	的	这	德语	种族	.

四个世纪过去了，他仍然是艺术界德国民族特有的坚韧和严谨的最佳典范。

[goʊθ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['poʊəts] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪnɪst]['trɪbju:t][tu:; tə]

Goethe	,	the	greatest	of	German	poets	,	has	written	the	finest	tribute	to
歌德	,	这	最	的	德语	诗人	,	有	书面	这	最好的	贡	到

['dʒɜ˞:məni:z] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst] :

Germany's	greatest	artist	:
德国的	最	艺术家	:

德国最伟大的诗人歌德，为德国最伟大的艺术家写下了最美好的赞歌：

['hoʊlli] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔ:-][ænd; ənd] [ʌn'kwɪbld] ,

Wholly	unsoftened	and	unquibbled	,
完全	未软化的	和	毫无争议的	,

完全没有软化，也没有丝毫辩驳，

[nɔ:t] ['pritifaid] [ɔ:r] ['veɪnli] ['skrɪbəld] ,

Naught	prettified	or	vainly	scribbled	,
零	美化	或者	徒劳地	潦草的	,

没有华丽的装饰，也没有徒劳的涂鸦，

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rld] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'skraɪ]

The	very	world	thou	shalt	descry
这	非常	世界	你	应	描述

你将看到的，正是这世界本身。

[æz; əz] [si:n] [baɪ] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrərz] [aɪ] —

As	seen	by	Albrecht	Dürer's	eye	—
作为	已见	经过	阿尔布雷希特	丢勒的	眼睛	—

在阿尔布雷希特·丢勒的眼中——

[hɜ:r; hər] ['stɜ:rdi] [laɪf][ænd; ənd] ['mænhʊd] [strɔ:ŋ] ,

Her	sturdy	life	and	manhood	strong	,
她	结实的	生活	和	男子气概	强的	,

她坚强的人生和强健的体魄，

[hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [maɪt] [ɪn'dʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] .

Her	inward	might	enduring	long	.
她	向内	可能	持久	长的	.

她的内心或许会持续很久。

[hæns] ['hoʊlbaɪn]

HANS	HOLBEIN
汉斯	荷尔拜因

汉斯·霍尔拜因

['hɑ:lˌbaɪnz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

HOLBEIN'S	WIFE	AND	CHILDREN
荷尔拜因的	妻子	和	孩子们

霍尔拜因的妻子和孩子们

[ɪn] ['bɑ:zl] [mju'zi:əm] .

In	Basel	Museum	.
在	巴塞尔	博物馆	.

在巴塞尔博物馆。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] - .
PORTRAIT OF GEORG GYZE .
肖像 的 乔治 - .

乔治·盖泽肖像。

[baɪ]['hoʊlbaɪn] .
By Holbein .
经过 荷尔拜因 .

作者：霍尔拜因。

[ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['gæləri] .
In the Berlin Gallery .
在 这 柏林 画廊 .

在柏林画廊。

['hoʊlbaɪn] , [baɪ][hɪm'self]
HOLBEIN , by himself
荷尔拜因 , 经过 他自己

霍尔拜因，独自一人

[æt; ət] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
At 25 years of age .
在 - 年 的 年龄 .

25岁时。

[huː'evər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['djʊrər] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn]
Whoever understands the art of Dürer needs little introduction to that of Holbein
谁 明白 这 艺术 的 丢勒 需求 小的 介绍 到 那 的 荷尔拜因
(hole´ - [baɪn]) .
(hole´ - bine) .
(hole´ - 联结) .

凡是了解丢勒艺术的人，都不需要过多介绍霍尔拜因（Holbein）的艺术。

[hæns]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [wen] ['djʊrər][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs]
Hans Holbein was born in 1497 , when Dürer was just beginning to be famous
汉斯 荷尔拜因 曾是 出生 在 - , 什么时候 丢勒 曾是 只是 开始 到 是 著名的
,
,
,

汉斯·霍尔拜因出生于1497年，当时丢勒才刚刚开始成名。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['njuərəmbəːg] .
at the imperial city of Augsburg , which was merely a larger Nuremberg .
在 这 帝国 城市 的 奥格斯堡 , 哪个 曾是 仅仅 一个 更大的 纽伦堡 .

在帝国城市奥格斯堡，它只不过是一个更大的纽伦堡。

['hɑːlˌbaɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [pɜˊfɛktəd] [ɪn][ðə; ði]
Holbein's father was a painter , and the lad was early perfected in the
荷尔拜因的 父亲 曾是 一个 画家 , 和 这 小伙子 曾是 早期的 完善 在 这
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

霍尔拜因的父亲是一位画家，因此霍尔拜因从小就精通绘画技艺。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['bɑːzl] ,
By his seventeenth year he was working at Basel ,
经过 他的 第十七 年 他 曾是 在职的 在 巴塞尔 ,

他十七岁时就在巴塞尔工作了，

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [hiː; hi] ['præktɪst] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['met(ə)l]
where **for** **some** **ten** **years** **he** **practised** **book** **illustration** **,** **designing** **for** **metal**
在哪里 为了 一些 十 年 他 已实践 书 插图 , 设计 为了 金属
[ænd; ənd] [glæs] ,
and **glass** **,**
和 玻璃 ,

他在那里从事书籍插画工作约十年，设计材料包括金属和玻璃。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [wɔːl] ['peɪntɪŋ] .
religious **subjects** **,** **wall** **painting** **.**
宗教 主题 , 墙 绘画 .

宗教题材壁画。

[sʌtʃ] [ˌvɜːrsə'tɪləti][hiː; hi] [ri'naunst] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['peɪɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] .
Such **versatility** **he** **renounced** **later** **for** **the** **better** **paying** **branch** **of** **portraiture** **.**
这样的 多功能性 他 放弃 之后 为了 这 更好的 付费 分支 的 画像 .

后来，他放弃了这种多才多艺的爱好，转而从事收入更高的肖像摄影。

[ɪn] - [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['mɜːtʃənts] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] .
In **1526** **some** **German** **merchants** **called** **him** **over** **to** **London** **.**
在 - 一些 德语 商人 称为 他 超过 到 伦敦 .

1526年，一些德国商人把他叫到伦敦。

[ðer; ðər][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kɔːrt] ['peɪntər][tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
There **he** **soon** **became** **court** **painter** **to** **Henry** **VIII** **,**
那里 他 很快 成为 法庭 画家 到 亨利 八 ,

他很快便成为亨利八世的宫廷画家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]
and **there** **he** **remained** **for** **the** **most** **part** **until** **his** **death** **by** **the** **plague** **in**
和 那里 他 剩余 为了 这 最多 部分 直到 他的 死亡 经过 这 瘟疫 在
- .
1543 **.**
- .

他大部分时间都待在那里，直到 1543 年死于瘟疫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [huː] ['fɑːloʊ]
He **was** **one** **of** **the** **first** **of** **those** **cosmopolitan** **portrait** **painters** **who** **follow**
他 曾是 一 的 这 第一的 的 那些 国际化 肖像 画家 WHO 跟随
[ðer; ðər]['mɑːrkɪt] ,
their **market** **,**
他们的 市场 ,

他是最早一批追随市场潮流的国际化肖像画家之一。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] [mæn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [dɪ'tætʃt]
a **homeless** **man** **,** **separated** **from** **wife** **and** **children** **,** **a** **completely** **detached**
一个 无家可归者 男人 , 分开 从 妻子 和 孩子们 , 一个 完全地 分离的
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

一个无家可归的男人，与妻子和孩子分离，一个完全冷漠的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] , [ðə; ði] ['stɜːrdi] , ['kɑːnfɪdənt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self]
That **he** **was** **fitted** **for** **the** **part** **,** **the** **sturdy** **,** **confident** **portrait** **of** **himself**
那 他 曾是 适配 为了 这 部分 , 这 结实的 , 自信的 肖像 的 他自己
[ʃoʊz] .
shows **.**
演出 .

从他那幅健壮自信的肖像画可以看出，他非常适合这个角色。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz]['djʊrərz] [suː'pɪriər] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

As	a	painter	Holbein	was	Dürer's	superior	,	though	inferior	to	him	as	a
作为	一个	画家	荷尔拜因	曾是	丢勒的	优越的	,	尽管	下	到	他	作为	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

作为画家，霍尔拜因比丢勒更胜一筹，但作为一个人，他不如丢勒。

[wer] ['djʊrər][set][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɪn]['ræðər] [hɑːrʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

Where	Dürer	set	his	bright	colors	in	rather	harsh	combinations	,
在哪里	丢勒	放	他的	明亮的	颜色	在	相当	残酷的	组合	,

丢勒将鲜艳的色彩以相当生硬的组合方式运用，

['hoʊlbaɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][moʊzeɪklaɪk] [depθ] [ænd; ənd] ['brɪliəns] .

Holbein	worked	out	arrangements	of	mosaiclike	depth	and	brilliance	.
荷尔拜因	工作	出去	安排	的	马赛克状	深度	和	辉煌	.

霍尔拜因设计出了具有马赛克般深度和光泽的构图。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [peɪl] [bluː] , [griːn] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːlɪd][toʊn] , [ə'genst] [wɪtʃ]

Usually	the	background	is	pale	blue	,	green	,	or	other	solid	tone	,	against	which
通常	这	背景	是	苍白	蓝色的	,	绿色的	,	或者	其他	坚硬的	语气	,	反对	哪个

[ðə; ði] [peɪl] [fleʃ] [tɪnts] ,

the	pale	flesh	tints	,
这	苍白	肉	色调	,

通常背景是浅蓝色、绿色或其他纯色，苍白的肤色与之形成鲜明对比。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] , [griːn] , [ɔːr] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːstuːmz] , [gloʊ] [laɪk][sʌm; səm] ['preʃəs]

with	crimson	,	green	,	or	black	of	the	rich	costumes	,	glow	like	some	precious
和	赤红	,	绿色的	,	或者	黑色的	的	这	富有的	服装	,	辉光	喜欢	一些	宝贵的

[ɪ'næm(ə)l] .

enamel	.
搪瓷	.

华丽的服饰，无论是深红色、绿色还是黑色，都像珍贵的珐琅一样闪闪发光。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [æz; əz]['djʊrər] , [wɪð; wɪθ] [les] [sens] [ʌv; əv] ['efərt] .

He	is	as	accurate	in	his	drawing	as	Dürer	,	with	less	sense	of	effort	.
他	是	作为	准确的	在	他的	绘画	作为	丢勒	,	和	较少的	感觉	的	努力	.

他的绘画技巧与丢勒一样精准，但笔触却更显轻松自然。

['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnzər] [kə'lekʃ(ə)n]

STUDIES	FROM	LIFE	,	IN	THE	WINDSOR	COLLECTION
研究	从	生活	,	在	这	温莎	收藏

温莎收藏的写生作品

[baɪ]['hoʊlbaɪn] .

By	Holbein	.
经过	荷尔拜因	.

作者：霍尔拜因。

[sjəː] [diː] [mə'rɛt] , [baɪ]['hoʊlbaɪn]

SIEUR	de	MORETTE	,	by	Holbein
先生	德	莫雷特	,	经过	荷尔拜因

霍尔拜因的《莫雷特先生》

['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['proʊfaɪl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [i'ræzməs] [ə'baʊt] - .

Holbein	painted	the	profile	portrait	of	the	scholar	Erasmus	about	1523	.
荷尔拜因	绘	这	轮廓	肖像	的	这	学者	伊拉斯谟	关于	-	.

霍尔拜因于 1523 年左右绘制了学者伊拉斯谟的侧面肖像。

[i'ræzməs][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['veri] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɪt] ,

Erasmus	was	not	merely	very	learned	but	also	a	wit	,
伊拉斯谟	曾是	不是	仅仅	非常	学习	但	还	一个	有	,

伊拉斯谟不仅学识渊博，而且还很机智。

[ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][hæz; həz][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	Holbein	has	combined	with	the	self	-	control	and	concentration	of
和	荷尔拜因	有	合并	和	这	自己	-	控制	和	专注	的

[ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'stuːtnəs] .

the	face	a	sense	of	astuteness	.
这	脸	一个	感觉	的	敏锐	.

霍尔拜因将面部的自控力和专注力与一种敏锐感结合起来。

[ðə; ði][set][lɪps] [wʊd] ['redɪli] [breɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

The	set	lips	would	readily	break	into	a	smile	.
这	放	嘴唇	会	容易	休息	进入	一个	微笑	.

紧抿的嘴唇很容易就会绽放出笑容。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kerf(ə)l][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] ['noʊtwɜːrði] .

The	gentle	and	careful	pose	of	the	hands	is	noteworthy	.
这	温和的	和	小心	姿势	的	这	双手	是	值得注意	.

双手轻柔谨慎的姿态值得注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['staɪlɪst] [kə'rest] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] .

It	is	as	if	the	great	stylist	caressed	the	paper	to	invite	a	happy	phrase	.
它	是	作为	如果	这	伟大的	造型师	被爱抚	这	纸	到	邀请	一个	快乐的	短语	.

仿佛伟大的文风设计师轻抚纸张，引出一句优美的词句。

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

Very	effective	too	is	the	setting	of	the	figure	in	the	frame	.
非常	有效的	也	是	这	环境	的	这	数字	在	这	框架	.

人物在画面中的构图也非常有效。

['evriθɪŋ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .

Everything	forms	a	beautiful	pattern	.
一切	表格	一个	美丽的	图案	.

万物构成美丽的图案。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪl] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] .

Cut	off	the	margin	ever	so	little	,	and	the	figure	will	seem	out	of	balance	.
切	离开	这	利润	曾经	所以	小的	,	和	这	数字	将要	似乎	出去	的	平衡	.

稍微削减边距，数字就会显得不平衡。

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [baɪ]['hoʊlbaɪn]

DUKE	OF	NORFOLK	,	by	Holbein
公爵	的	诺福克	,	经过	荷尔拜因

霍尔拜因的《诺福克公爵》

['faɪnli] [kəm'poʊzd] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪɚ]['fæməli] .

Finely	composed	again	is	the	famous	Madonna	of	the	Meier	family	.
精细地	由	再次	是	这	著名的	麦当娜	的	这	迈尔	家庭	.

迈尔家族著名的圣母像再次以精湛的技艺呈现。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjərz] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

The	kneeling	figures	make	the	base	of	a	pyramid	,
这	跪着	数据	制作	这	根据	的	一个	金字塔	,

这些跪着的人物构成了一个金字塔的底部。

[ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mə'dɑːnəz] [kloʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst]

the	lines	of	which	are	carried	up	by	the	Madonna's	cloak	and	the	Christ
这	线条	的	哪个	是	携带	向上	经过	这	麦当娜的	披风	和	这	基督

['tʃaɪldz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Child's	outstretched	hand	.
孩子的	伸展	手	.

这些线条由圣母的斗篷和圣婴伸出的手向上延伸。

[pər'hæps][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ni:ʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]

Perhaps	the	formal	arrangement	and	the	stately	niche	are	a	little	out	of
也许	这	正式的	安排	和	这	庄严	小众市场	是	一个	小的	出去	的

['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

keeping	with	the	evident	simplicity	of	all	the	people	.
保持	和	这	明显	简单	的	全部	这	人们	.

或许这种正式的布置和庄严的壁龛与所有人的朴素气质有些格格不入。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ɪts][vaɪ'tæləti] ,

In	fact	,	the	greatness	of	the	picture	lies	mainly	in	its	vitality	,
在	事实	,	这	伟大	的	这	图片	谎言	主要	在	它是	活力	,

事实上，这幅画的伟大之处主要在于它的生命力。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] .

in	the	sense	of	strength	and	devotion	it	conveys	.
在	这	感觉	的	力量	和	虔诚	它	传递	.

从它所传达的力量和奉献精神的意义上来说。

['hoʊlbaɪn] , [laɪk]['djʊrər] , [kən'si:v] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['mʌðər] , [nʌn] [tu:]

Holbein	,	like	Dürer	,	conceives	the	Virgin	simply	as	a	German	mother	,	none	too
荷尔拜因	,	喜欢	丢勒	,	构思	这	处女	简单地	作为	一个	德语	母亲	,	没有任何	也

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

霍尔拜因和丢勒一样，将圣母玛利亚简单地描绘成一位不太聪明的德国母亲。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'greɪsfəl] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] ,

and	rather	ungraceful	,	but	wholly	wrapped	up	in	the	Divine	Child	,
和	相当	不优雅的	,	但	完全	包装	向上	在	这	神圣的	孩子	,

虽然姿态略显笨拙，但却完全沉浸在神圣的圣婴形象中。

[hu:] [ɪz]['æftər][ɔ:l] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['dʒɜ:rmən]['beɪbi] .

who	is	after	all	much	like	an	ordinary	German	baby	.
WHO	是	后	全部	很多	喜欢	一个	普通的	德语	婴儿	.

他其实和普通的德国婴儿很像。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mɛri:z] [klɑ:spt] [hændz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bju:tɪfli] ['stʌdid]

The	gentleness	of	Mary's	clasped	hands	is	one	of	the	many	beautifully	studied
这	温柔	的	玛丽的	紧握	双手	是	一	的	这	许多	非常漂亮	研究

['di:teɪlz] .

details	.
细节	.

玛丽双手紧握的温柔姿态是众多精心设计的细节之一。

[ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][dʒeɪn] ['si:mɔ:] [ʌv; əv] - .

A	consummate	example	of	his	work	is	the	Jane	Seymour	of	1536	.
一个	完善	例子	的	他的	工作	是	这	简	西摩	的	-	.

1536 年的《简·西摩》是他作品的完美典范。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [waɪf] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]['hoʊlbaɪn][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [gʊd] ['sʌbdʒekt]

In	the	third	wife	of	Henry	VIII	Holbein	had	only	a	moderately	good	subject
在	这	第三	妻子	的	亨利	八	荷尔拜因	有	仅有的	一个	中等程度	好的	主题

.

:

.

在描绘亨利八世的第三任妻子时，霍尔拜因只能算是一个差强人意的题材。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ]['stɑ:lɪd]['pɜ:rs(ə)n] .

She	seems	a	stolid	person	.
她	似乎	一个	沉稳	人	.

她看起来很沉稳。

[jet] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃruːdnəs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Yet	a	certain	shrewdness	is	also	in	the	face	.
然而	一个	肯定	城府	是	还	在	这	脸	.

然而，脸上也透着一丝精明。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

The	setting	in	the	frame	is	perfect	,
这	环境	在	这	框架	是	完美的	,

画面构图完美，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [im'brɔidəd] [roʊbz][ænd; ənd]['dʒuːəlri][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

and	the	gold	-	embroidered	robes	and	jewelry	are	done	with	a	quiet
和	这	金子	-	绣花	长袍	和	珠宝	是	完毕	和	一个	安静的

[dek'sterəti] [ðæt] ['sɪmpli] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] .

dexterity	that	simply	takes	one's	breath	away	.
灵巧	那	简单地	需要	一个人的	气息	离开	.

金线刺绣的长袍和珠宝制作得精巧细致，令人叹为观止。

[ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

The	sketch	for	the	portrait	is	preserved	.
这	草图	为了	这	肖像	是	保存完好	.

这幅肖像画的草图被保存了下来。

['hoʊlbaɪn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrtrət] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [slaɪt] [tɪnts] ,

Holbein	always	made	a	careful	crayon	drawing	for	every	portrait	,	introducing	slight	tints	,
荷尔拜因	总是	制成	一个	小心	蜡笔	绘画	为了	每一个	肖像	,	介绍	轻微	色调	,

霍尔拜因总是为每一幅肖像画精心绘制蜡笔草图，并添加细微的色调变化。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [her] , [aɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	even	writing	down	the	color	of	hair	,	eyes	,	etc	.
或者	甚至	写作	向下	这	颜色	的	头发	,	眼睛	,	ETC	.

甚至可以记下头发、眼睛等的颜色。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

From	such	a	study	,	which	was	made	in	a	few	hours	,	the	picture	was	painted	.
从	这样的	一个	学习	,	哪个	曾是	制成	在	一个	很少	小时	,	这	图片	曾是	绘	.

这幅画就是根据这样一项仅用几个小时就完成的研究而创作出来的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ðə; ði][moʊst]['laɪflaɪk] ['pɔːtrɪts] [noʊn] [tuː; tə][ɑːrt] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːd(ə)l]['æbsənt] .

We	have	then	the	most	lifelike	portraits	known	to	art	painted	with	the	model	absent	.
我们	有	然后	这	最多	逼真	肖像	已知	到	艺术	绘	和	这	模型	缺席的	.

这样，我们就拥有了艺术史上最栩栩如生的肖像画，而这些肖像画的模特却不在场。

[tə'deɪ] ['ɑːrtɪsts] [pleɪg] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtər] [tuː; tə] ['puːrɝ] ['pɜːrpəs] .

Today	artists	plague	themselves	and	the	sitter	to	poorer	purpose	.
今天	艺术家	瘟疫	他们自己	和	这	保姆	到	贫穷	目的	.

如今，艺术家们为了更糟糕的目的，不仅折磨自己，也折磨模特。

[baɪ]['ʌtmoʊst][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] ,

By	utmost	concentration	upon	the	original	drawing	,
经过	极致	专注	之上	这	原来的	绘画	,

通过全神贯注于原图，

['hoʊlbaɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔ:l][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] ['mɪrli] ['dʒen(ə)rəl] [treɪts] [ʌv; əv]

Holbein	**seems**	**to**	**have**	**omitted**	**all**	**unimportant**	**or**	**merely**	**general**	**traits**	**of**
荷尔拜因	似乎	到	有	省略	全部	不重要	或者	仅仅	一般的	特征	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

his	**subject**	**,**
他的	主题	,

霍尔拜因似乎省略了他笔下人物所有不重要或仅仅是概括性的特征。

['fɪksɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][fju:] [ðæt][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

fixing	**upon**	**the**	**few**	**that**	**were**	**really**	**characteristic**	**.**
定影	之上	这	很少	那	是	真的	特征	.

重点关注那些真正具有特色的少数几个。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .

Moreover	**,**	**he**	**stood**	**upon**	**his**	**first**	**reading**	**of**	**the**	**character**	**.**
而且	,	他	站立	之上	他的	第一的	阅读	的	这	特点	.

此外，他对这个角色的第一印象非常坚定。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ði:z] ['splendɪd] [sketʃiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv]['hɑ:lˌbaɪnz]['dʒi:niəs] .

At	**any**	**rate**	**,**	**these**	**splendid**	**sketches**	**are**	**the**	**finest**	**flower**	**of**	**Holbein's**	**genius**	**.**
在	任何	速度	,	这些	灿烂	草图	是	这	最好的	花	的	荷尔拜因的	天才	.

总之，这些精美的素描是霍尔拜因天才之作的巅峰之作。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

Scores	**of**	**them**	**are**	**preserved**	**at**	**Windsor**	**Castle**	**.**
得分	的	他们	是	保存完好	在	温莎	城堡	.

其中许多都保存在温莎城堡。

[aɪ] [ˌri:prə'du:s] ['oʊnli][ðə; ði] ['ræðər] [veɪn][ænd; ənd] [wi:k] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ['wɔ:riər] ,

I	**reproduce**	**only**	**the**	**rather**	**vain**	**and**	**weak**	**face**	**of**	**the**	**poet**	**,**	**warrior**	**,**
我	复制	仅有的	这	相当	徒劳	和	虚弱的	脸	的	这	诗人	,	战士	,

我只再现了这位诗人、战士略显虚荣和软弱的面容。

[ænd; ənd]['dændi] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] .

and	**dandy**	**,**	**the**	**Earl**	**of**	**Surrey**	**.**
和	花花公子	,	这	伯爵	的	萨里	.

还有风度翩翩的萨里伯爵。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔ:r]

I	**must**	**repeat**	**that**	**Holbein**	**was**	**less**	**of**	**a**	**man**	**but**	**in**	**some**	**ways**	**more**
我	必须	重复	那	荷尔拜因	曾是	较少的	的	一个	男人	但	在	一些	方式	更多的

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən]['djʊrər] ,

of	**an**	**artist**	**than**	**Dürer**	**,**
的	一个	艺术家	比	丢勒	,

我必须重申，霍尔拜因虽然不如丢勒那样为人，但在某些方面，他的艺术造诣却比丢勒更高。

[ʌn'kwɑ:lɪˌfaɪdli] [su:'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['peɪntər] .

unqualifiedly	**superior**	**as**	**a**	**mere**	**painter**	**.**
毫无保留地	优越的	作为	一个	仅仅	画家	.

仅凭绘画技巧，他就远胜于其他人。

['djʊrər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][laɪf] .

Dürer	**was**	**full**	**of**	**profound**	**ideas**	**about**	**religion**	**and**	**life**	**.**
丢勒	曾是	满的	的	深刻的	想法	关于	宗教	和	生活	.

丢勒充满了关于宗教和人生的深刻见解。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['tru:li][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

His	**work**	**is**	**truly**	**a**	**criticism**	**of**	**the**	**life**	**of**	**his**	**age**	**.**
他的	工作	是	真的	一个	批评	的	这	生活	的	他的	年龄	.

他的作品实际上是对他所处时代生活的批判。

['hoʊlbaɪn][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli][noʊ][aɪ'diːəz] ,
Holbein **had** **virtually** **no** **ideas** **,**
荷尔拜因 有 几乎 不 想法 ,

霍尔拜因几乎没有任何想法。

[ænd; ənd]['dʒiːniəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrld][æz; əz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][peɪnt][ɪn] .
and **genially** **accepted** **his** **world** **as** **very** **good** **to** **live** **and** **paint** **in** **.**
和 和蔼地 公认 他的 世界 作为 非常 好的 到 居住 和 画 在 .

他欣然接受了自己所处的世界，认为那里非常适合生活和绘画。

[hiː; hi] [brɔːt] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɑːlərənt]['tempər] ,
He **brought** **not** **a** **great** **mind** **to** **his** **art** **,** **but** **a** **tolerant** **temper** **,**
他 带来 不是 一个 伟大的 头脑 到 他的 艺术 , 但 一个 宽容 脾气 ,

他为艺术带来的不是伟大的才智，而是宽容的性情。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃʊr] [hænd] .
a **most** **discerning** **eye** **,** **and** **a** **magnificently** **sure** **hand** **.**
一个 最多 有洞察力 眼睛 , 和 一个 壮丽 当然 手 .

一双极具洞察力的眼睛，以及一双无比稳健的手。

['hoʊlbaɪn] , [baɪ][hɪm'self]
HOLBEIN **,** **by** **himself**
荷尔拜因 , 经过 他自己

霍尔拜因，独自一人

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY **READING**
补充 阅读

补充阅读材料

[laɪf] [ʌv; əv] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .) — [baɪ][mɔ'rɪts]
LIFE **OF** **ALBRECHT** **DÜRER** **(** **Translated** **from** **the** **German** **.** **)** **—** **By** **Moritz**
生活 的 阿尔布雷希特 丢勒 (翻译 从 这 德语 .) — 经过 莫里茨
-
Thausing **.**
-

阿尔布雷希特·丢勒传（译自德语）——莫里茨·陶辛著。

[ðə; ði]['stændərd] [baɪ'ɑːgrəfi] .
The **standard** **biography** **.**
这 标准 传 .

标准传记。

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] — (“ ['klæsɪks] [ʌv; əv][ɑːrt] ”) .
ALBRECHT **DÜRER** **—** **(** **“** **Classics** **of** **Art** **”** **)** **.**
阿尔布雷希特 丢勒 — (“ 经典 的 艺术 ”) .

阿尔布雷希特·丢勒——（《艺术经典》）。

[kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [wɜːrks][ɪn][hæf][toʊn] .
Complete **collection** **of** **reproductions** **of** **Dürer's** **works** **in** **half** **tone** **.**
完全的 收藏 的 复制品 的 丢勒的 作品 在 一半 语气 .

杜勒作品半色调复制品全集。

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] — [baɪ]['liːnə]['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] .
ALBRECHT **DÜRER** **—** **By** **Lina** **Eckstein** **.**
阿尔布雷希特 丢勒 — 经过 莉娜 埃克斯坦 .

阿尔布雷希特·丢勒——莉娜·埃克斯坦著。

(['pɑːpjələr]['laɪbreri][ʌv; əv][ɑːrt] .)
(**Popular** **Library** **of** **Art** **.** **)**
(受欢迎的 图书馆 的 艺术 .)

（大众艺术图书馆）

[ə; eɪ][kən'saɪs][bʌt; bət]['riːdəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][fækts] .

A	concise	but	readable	epitome	of	the	main	facts	.
一个	简洁的	但	可读	缩影	的	这	主要的	事实	.

简明扼要但通俗易懂的主要事实概要。

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] — [baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .

ALBRECHT	DÜRER	—	By	T	.	Sturge	Moore	.
阿尔布雷希特	丢勒	—	经过	T	.	斯特奇	摩尔	.

阿尔布雷希特·丢勒——作者：T·斯特奇·摩尔。

(['skrɪbnɝz] .)

(	Scribner's	.	)
(	斯克里布纳出版社	.	)

（斯克里布纳出版社。）

['sʌmwʌt] [fʊlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] .

Somewhat	fuller	and	of	excellent	literary	quality	.
有些	更丰满	和	的	出色的	文学	质量	.

篇幅稍长，文学价值极高。

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] — [baɪ] ['fredrɪk] - .

ALBRECHT	DÜRER	—	By	Frederick	Nüchter	.
阿尔布雷希特	丢勒	—	经过	弗雷德里克	-	.

阿尔布莱希特·丢勒——弗雷德里克·努希特著。

([mək'mɪlən] .)

(	Macmillan	.	)
(	麦克米伦	.	)

（麦克米伦出版社）

[ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eksələnt] [kʌts][ʌv; əv] [gʊd] [skeɪl]

Especially	recommended	as	a	biography	and	for	excellent	cuts	of	good	scale
尤其	受到推崇的	作为	一个	传	和	为了	出色的	削减	的	好的	规模

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .

at	a	moderate	price	.
在	一个	缓和	价格	.

特别推荐作为传记读物，而且价格适中，乐谱质量上乘，值得收藏。

[hæns] ['hoʊlbaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

HANS	HOLBEIN	AND	HIS	TIMES	.
汉斯	荷尔拜因	和	他的	时代	.

汉斯·霍尔拜因和他的时代。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]) — [baɪ][ə; eɪ] . [woʊltmən] .

(	Translated	from	the	German	)	—	By	A	.	Woltmann	.
(	翻译	从	这	德语	)	—	经过	一个	.	沃尔特曼	.

（译自德语）——A. Woltmann 著。

[ðə; ði]['stændərd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

The	standard	biography	.
这	标准	传	.

标准传记。

[hæns] ['hoʊlbaɪn] — [baɪ][dʒiː] . [es] . ['deɪviːz] .

HANS	HOLBEIN	—	By	G	.	S	.	Davies	.
汉斯	荷尔拜因	—	经过	G	.	S	.	戴维斯	.

汉斯·霍尔拜因——作者：GS Davies。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] , [ɪn]['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ]['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

A	recent	and	thorough	work	,	in	folio	,	with	many	illustrations	.
一个	最近的	和	彻底	工作	,	在	对开本	,	和	许多	插图	.

这是一部近期出版的详尽著作，采用对开本，并配有大量插图。

[hæns] ['hoʊlbaɪn] — (“ ['klæsɪks] [ʌv; əv][ɑːrt] ”) .
HANS HOLBEIN — (“ Classics of Art ”) .
汉斯 荷尔拜因 — (“ 经典 的 艺术 ”) .

汉斯·霍尔拜因——（《艺术经典》）。

['juːsf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] [toʊn] [kʌts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .
Useful collection of half tone cuts of all his work at a moderate price .
有用 收藏 的 一半 语气 削减 的 全部 他的 工作 在 一个 缓和 价格 .

价格适中，收录了他所有作品的半色调版画，非常实用。

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]
ISSUED SEMI - MONTHLY BY
发布 半 - 月度 经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
The Mentor Association , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
381 Fourth Ave . , New York , N . Y .
- 第四 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
Volume 1 Number 48
体积 1 数字 -

第1卷第48期

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
ANNUAL SUBSCRIPTION , FOUR DOLLARS .
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE , SEVENTY - FIVE CENTS EXTRA .
外国的 邮资 , 七十 - 五 分 额外的 .

国外邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE , FIFTY CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 , 五十 分 额外的 .

加拿大邮资，另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs]
ENTERED AT THE POST OFFICE AT NEW YORK , N . Y . , AS SECOND - CLASS
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætər] .
MATTER .
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər]
In 在 **the** 这 **letters** 信件 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **received** 已收到 **from** 从 **members** 成员 **of** 的 **The** 这 **Mentor** 导师
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [frʌm; frəm] ['riːdɚz]
Association 协会 **we** 我们 **have** 有 **had** 有 **appreciation** 欣赏 **in** 在 **full** 满的 **measure** 措施 **from** 从 **readers** 读者
[ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [maɪndz] .
of 的 **mature** 成熟 **minds** 思想 **.** .

我们从导师协会成员那里收到的来信中，充分感受到了成熟读者的赞赏。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
The 这 **young** 年轻的 **people** 人们 **were** 是 **yet** 然而 **to** 到 **be** 是 **heard** 听到 **from** 从 **.** .

年轻人的声音尚未传出。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] ,
It 它 **meant** 意思是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **to** 到 **us** 我们 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

因此，这对我们意义重大。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
to 到 **receive** 收到 **a** 一个 **letter** 信 **from** 从 **a** 一个 **teacher** 老师 **concerning** 有关 **the** 这 **work** 工作 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **doing** 正在做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mentər] .
with 和 **The** 这 **Mentor** 导师 **.** .

收到老师关于她与导师合作开展的工作的一封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,
She 她 **had** 有 **under** 在下面 **her** 她 **charge** 收费 **a** 一个 **class** 班级 **in** 在 **High** 高的 **School** 学校 **,** ,

她曾负责管理一个高中班级，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] .
the 这 **pupils** 学生 **varying** 变化 **in** 在 **age** 年龄 **from** 从 **14** - **to** 到 **18** - **years** 年 **.** .

学生年龄在 14 岁至 18 岁之间。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['mentər] ['regjələrli] .
The 这 **teacher** 老师 **has** 有 **been** 到过 **using** 使用 **The** 这 **Mentor** 导师 **regularly** 经常 **.** .

这位老师一直在定期使用The Mentor平台。

[ʃiː; ʃi] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [riːd] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['deɪli] ['riːdɪŋ] [ɑːn]
She 她 **distributes** 分发 **the** 这 **pictures** 图片 **and** 和 **the** 这 **pupils** 学生 **read** 读 **Monday's** 星期一的 **Daily** 日常的 **Reading** 阅读 **on** 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday 周一 **,** ,

她分发图片，学生们在星期一阅读星期一的每日阅读材料。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] .
and 和 **so** 所以 **following** 下列的 **,** , **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **throughout** 自始至终 **the** 这 **week** 星期 **.** .

就这样，一周的每一天都是如此。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [æn; ən]['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mentər] .

On	Friday	afternoon	she	gives	an	hour	to	The	Mentor	.
在	星期五	下午	她	给予	一个	小时	到	这	导师	.

周五下午，她会抽出一个小时的时间与导师交流。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mentər] [ɪz] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sætərdeɪ]

The	article	in	The	Mentor	is	read	aloud	to	the	class	and	also	the	Saturday
这	文章	在	这	导师	是	读	大声	到	这	班级	和	还	这	周六

['deɪli] ['riːdɪŋ] .

Daily	Reading	.
日常的	阅读	.

《导师》杂志上的文章会在课堂上朗读，也会作为周六每日阅读材料朗读。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðen] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][æsks][ðem; ðəm]

The	teacher	then	reviews	the	subject	with	the	pupils	and	asks	them
这	老师	然后	评论	这	主题	和	这	学生	和	问	他们

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

然后，老师和学生们一起复习这门课程，并向他们提问。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər] [klæs] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbz] [iːtʃ] ['wiːkli] ['sʌbdʒekt][ɪn][tɜːrn]

In	this	way	,	she	tells	us	,	her	class	thoroughly	absorbs	each	weekly	subject	in	turn
在	这	方式	,	她	讲述	我们	,	她	班级	彻底	吸收	每个	每周	主题	在	转动

.

:
.

她告诉我们，这样一来，她的班级就能逐周彻底吸收每个主题的内容。

[sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Since	receiving	this	letter	we	have	made	inquiry	,
自从	接收	这	信	我们	有	制成	询问	,

收到这封信后，我们已展开调查。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	we	find	that	a	number	of	teachers	are	doing	the	same	thing	.
和	我们	寻找	那	一个	数字	的	教师	是	正在做	这	相同的	事物	.

我们发现很多老师都在做同样的事情。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] .

We	call	the	attention	of	teachers	generally	to	this	.
我们	称呼	这	注意力	的	教师	一般来说	到	这	.

我们在此提请全体教师注意这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

It	is	a	plan	worth	trying	.
它	是	一个	计划	值得	尝试	.

这是一个值得尝试的计划。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]

So	much	for	the	reading	matter	and	the	profit	to	be	obtained	for
所以	很多	为了	这	阅读	事情	和	这	利润	到	是	获得	为了

['tʃɪldrən] [ˌðer'frʌm] .

children	therefrom	.
孩子们	由此	.

以上就是关于阅读材料以及孩子们能从中获得的益处。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

We	have	said	nothing	about	the	pictures	,
我们	有	说	没有什么	关于	这	图片	,

我们对照片的事只字未提。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
and **surely** **it** **is** **not** **necessary** **to** **lay** **stress** **on** **the** **appeal** **made** **to** **children**
和 一定 它 是 不是 必要的 到 躺 压力 在 这 上诉 制成 到 孩子们
[baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
by **beautiful** **pictures** **.**
经过 美丽的 图片 .

当然，也无需过分强调精美图片对孩子的吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dʌl] , [kruːd] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] .
And **it** **is** **not** **merely** **a** **dull** **,** **crude** **interest** **that** **it** **arouses** **.**
和 它 是 不是 仅仅 一个 乏味的 , 原油 兴趣 那 它 唤起 .

它激起的不仅仅是一种乏味、粗俗的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [teɪst] , [ðæt] ['redɪli] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
It **is** **in** **many** **cases** **an** **intelligent** **taste** **,** **that** **readily** **responds** **to** **cultivation** **.**
它 是 在 许多 案例 一个 聪明的 品尝 , 那 容易 回应 到 栽培 .

在很多情况下，这是一种智慧的品味，很容易通过培养而获得。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['pepərz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv]
A **writer** **in** **one** **of** **our** **daily** **papers** **called** **attention** **recently** **to** **an** **impressive**
一个 作家 在 一 的 我们的 日常的 文件 称为 注意力 最近 到 一个 感人的
[siːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm] .
scene **that** **may** **be** **observed** **every** **Saturday** **morning** **at** **the** **Metropolitan** **Museum** **.**
场景 那 可能 是 观察到 每一个 周六 早晨 在 这 大都会 博物馆 .

我们某日报的一位作者最近注意到，每周六上午在大都会博物馆都会出现一个令人印象深刻的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
It **is** **a** **gathering** **of** **school** **children** **,**
它 是 一个 采集 的 学校 孩子们 ,

这是一场学生聚会，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]
who **are** **assembled** **with** **open** **eyes** **and** **ears** **and** **eager** **and** **hungry**
WHO 是 组装 和 打开 眼睛 和 耳朵 和 渴望的 和 饥饿的
[maɪndz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
minds **to** **see** **and** **hear** **and** **know** **the** **things** **of** **beauty** **and** **of**
思想 到 看 和 听到 和 知道 这 事物 的 美丽 和 的
['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
curious **interest** **in** **the** **museum** **.**
好奇的 兴趣 在 这 博物馆 .

他们聚集在一起，睁大眼睛、竖起耳朵，怀着渴望和求知的头脑，去观看、聆听和了解博物馆中美丽的事物和令人好奇的事物。

[ðiːz] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ɪt'self] ,
These **pupils** **are** **invited** **by** **the** **Metropolitan** **Museum** **itself** **,**
这些 学生 是 受邀 经过 这 大都会 博物馆 本身 ,

这些学生是由大都会艺术博物馆亲自邀请的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɑːnsərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːrt] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and **under** **the** **sponsorship** **of** **The** **School** **Art** **League** **of** **New** **York** **.**
和 在下面 这 赞助 的 这 学校 艺术 联盟 的 新的 约克 .

并由纽约学校艺术联盟赞助。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ðə; ði][mju'ziːəm]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
When **this** **was** **started** **the** **Museum** **people** **,** **it** **is** **said** **,** **doubted** **whether** **it** **would**
什么时候 这 曾是 开始 这 博物馆 人们 , 它 是 说 , 怀疑 无论 它 会
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

据说，博物馆方面一开始就怀疑这个项目能否成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][pər'hæps][ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] “
They were afraid perhaps that the school children would feel that they were being “
他们 是 害怕的 也许 那 这 学校 孩子们 会 感觉 那 他们 是 存在 “
[dʌn] [gʊd] [tuː; tə] ” [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kʌm] .
done good to ” and wouldn't come .
完毕 好的 到 ” 和 不会 来 .

他们或许担心孩子们会觉得他们受到了“优待”，从而不愿前来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,
As a matter of fact , however ,
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 ,

但事实上，

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [fɜːrst][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ,
those who came first told the others that the visit was simply wonderful ,
那些 WHO 来了 第一的 讲述 这 其他的 那 这 访问 曾是 简单地 精彩的 ,

先到的人告诉其他人，这次访问简直太棒了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] ,
and more and more came ,
和 更多的 和 更多的 来了 ,

越来越多的人来了，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] - ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
until now you may see 600 children at the Metropolitan on Saturday morning ,
直到 现在 你 可能 看 - 孩子们 在 这 大都会 在 周六 早晨 ,

直到现在，你周六上午在大都会剧院可能会看到600名儿童。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
hanging on the lips of the people who are telling them about the art of
绞刑 在 这 嘴唇 的 这 人们 WHO 是 讲述 他们 关于 这 艺术 的
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the pictures and the stories that go with them .
这 图片 和 这 故事 那 去 和 他们 .

那些向他们讲述画作艺术及其背后故事的人，都津津乐道地谈论着这些画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It is a most inspiring sight for those who are interested in education .
它 是 一个 最多 鼓舞人心 视线 为了 那些 WHO 是 感兴趣的 在 教育 .

对于关注教育的人来说，这真是一幅令人鼓舞的景象。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Most children are born with a certain understanding of the beautiful and
最多 孩子们 是 出生 和 一个 肯定 理解 的 这 美丽的 和
[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
a longing for it .
一个 渴望 为了 它 .

大多数孩子天生就对美有一定的感知和渴望。

[ðeɪ] “ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
They “ want to know ,
他们 “ 想 到 知道 ,

他们“想知道，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
” and they listen eagerly as long as anyone can tell them something that
” 和 他们 听 急切地 作为 长的 作为 任何人 能 告诉 他们 某物 那
[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .
is interesting as well as informing .
是 有趣的 作为 出色地 作为 通知 .

只要有人能告诉他们一些既有趣又有启发性的事情，他们就会认真倾听。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mentər] [ə'dresiz] [ɪt'self][tuː; tə] ,

That	is	the	attitude	of	mind	that	The	Mentor	addresses	itself	to	,
那	是	这	态度	的	头脑	那	这	导师	地址	本身	到	,

这就是《导师》一书所要传达的心态。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] .

whether	it	is	the	mind	of	a	child	or	of	a	grown	-	up	.
无论	它	是	这	头脑	的	一个	孩子	或者	的	一个	生长	-	向上	.

无论是孩子的思想还是成年人的思想。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['mentər] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

We	have	had	plenty	of	assurances	that	The	Mentor	has	interested	and
我们	有	有	很多	的	保证	那	这	导师	有	感兴趣的	和

[helpt] ['oʊldər] ['riːdɚz] .

helped	older	readers	.
帮助	老	读者	.

我们已经得到很多保证，《导师》杂志对老年读者产生了兴趣并提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

It	is	most	gratifying	to	learn	of	the	benefit	that	The	Mentor	is	bringing	to
它	是	最多	可喜	到	学习	的	这	益处	那	这	导师	是	带来	到

[jʌŋ] ['riːdɚz] — [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

young	readers	—	to	have	word	from	our	readers	that	the	children	in	the
年轻的	读者	—	到	有	单词	从	我们的	读者	那	这	孩子们	在	这

[skuːl] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['mentər] .

school	or	in	the	home	are	enjoying	The	Mentor	.
学校	或者	在	这	家	是	享受	这	导师	.

得知《导师》给年轻读者带来了益处，我们感到非常欣慰——读者反馈说，学校或家里的孩子们都很喜欢《导师》。

[wʌn] ['riːdər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mentər] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

One	reader	tells	us	that	he	is	taking	The	Mentor	particularly	for	his	children	.
一	读者	讲述	我们	那	他	是	采取	这	导师	特别	为了	他的	孩子们	.

一位读者告诉我们，他购买《导师》这本书主要是为了他的孩子。

“ [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	I	want	them	to	grow	up	with	it	,	”	he	says	.
“	我	想	他们	到	生长	向上	和	它	,	”	他	说道	.

“我希望他们从小就接触它，”他说。

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ['diːpli] .

That	interests	us	deeply	.
那	兴趣	我们	深	.

我们对此非常感兴趣。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['mentər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['fæktər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,

We	want	The	Mentor	to	be	a	real	factor	in	the	life	of	the	home	,
我们	想	这	导师	到	是	一个	真实的	因素	在	这	生活	的	这	家	,

我们希望“导师”能真正融入家庭生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	a	real	part	of	the	education	of	the	young	generation	.
和	一个	真实的	部分	的	这	教育	的	这	年轻的	一代	.

也是年轻一代教育的重要组成部分。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — ['djʊrər]

PORTRAIT	OF	A	YOUNG	WOMAN	—	Dürer
肖像	的	一个	年轻的	女士	—	丢勒

年轻女子肖像——丢勒

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]

DÜRER	AND	HOLBEIN
丢勒	和	荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]
The **Young** **Artist**
这 年轻的 艺术家

青年艺术家

[wʌn]
ONE
一

一

['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [meɪ] - , - , [æt; ət]['njuərəmbəːg] , ['dʒɜːrməni] .
Albrecht **Dürer** **was** **born** **on** **May** **21** **,** **1471** **,** **at** **Nuremberg** **,** **Germany** **.**
阿尔布雷希特 丢勒 曾是 出生 在 可能 - , - , 在 纽伦堡 , 德国 .

阿尔布雷希特·丢勒于 1471 年 5 月 21 日出生于德国纽伦堡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər]['ɔːlsoʊ] .
His **father** **was** **named** **Albrecht** **Dürer** **also** **.**
他的 父亲 曾是 命名 阿尔布雷希特 丢勒 还 .

他的父亲也叫阿尔布雷希特·丢勒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
He **was** **a** **goldsmith** **,** **who** **at** **the** **age** **of** **forty** **married** **his** **master's**
他 曾是 一个 金匠 , WHO 在 这 年龄 的 四十 已婚 他的 硕士学位
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

他是一名金匠，四十岁时娶了师傅的女儿。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
who **was** **only** **fifteen** **years** **old** **.**
WHO 曾是 仅有的 十五 年 老的 .

他当时只有十五岁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
In **spite** **of** **the** **difference** **in** **their** **ages** **,** **the** **marriage** **was** **a** **happy** **one** **,**
在 尽管如此 的 这 不同之处 在 他们的 年龄 , 这 婚姻 曾是 一个 快乐的 一 ,

尽管年龄差距很大，但他们的婚姻很幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] ['ɔlˌbrɛkt] [wʌz; wəz]['sekənd]
and **was** **blessed** **with** **eighteen** **children** **,** **of** **whom** **Albrecht** **was** **second**
和 曾是 蒙福 和 十八 孩子们 , 的 谁 阿尔布雷希特 曾是 第二
.
:
.

他育有十八个孩子，阿尔布雷希特排行第二。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]
As **a** **boy** **he** **showed** **himself** **more** **worthy** **of** **an** **education** **than** **any** **of**
作为 一个 男生 他 显示 他自己 更多的 值得 的 一个 教育 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['meni] ['brʌðərz] ,
his **many** **brothers** **,**
他的 许多 兄弟 ,

他从小就展现出比他的众多兄弟更适合接受教育的潜质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] .
and **was** **apprenticed** **to** **a** **goldsmith** **.**
和 曾是 学徒 到 一个 金匠 .

他拜一位金匠为师。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [sʌn]

But	he	wanted	to	become	an	artist	,	and	,	being	his	father's	favorite	son
但	他	通缉	到	变得	一个	艺术家	,	和	,	存在	他的	父亲的	最喜欢的	儿子

, [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] .

,	his	wish	was	granted	.
,	他的	希望	曾是	的确	.

但他想成为一名艺术家，而且，作为父亲最宠爱的儿子，他的愿望实现了。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['peɪntər]

So	at	the	age	of	fifteen	he	was	apprenticed	to	the	principal	painter
所以	在	这	年龄	的	十五	他	曾是	学徒	到	这	主要的	画家

[ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , ['maɪk(ə)l] ['woʊlgəmuːθ] .

of	Nuremberg	,	Michael	Wohlgemuth	.
的	纽伦堡	,	迈克尔	沃尔格穆特	.

因此，15岁时，他拜纽伦堡首席画家米歇尔·沃尔格穆特为师。

[hɪr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'sɪstənts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]

Here	,	as	one	of	the	artist's	assistants	,	he	turned	out	little	sketches	of
这里	,	作为	一	的	这	艺术家的	助理	,	他	转向	出去	小的	草图	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

religious	subjects	,
宗教	主题	,

在这里，他作为艺术家的助手之一，创作了一些宗教题材的小素描。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊdkʌt] [fɔːr; fər] [bʊk] [ˌilə'streiʃəns] .

and	some	woodcuts	for	book	illustrations	.
和	一些	木刻	为了	书	插图	.

以及一些用于书籍插图的木刻版画。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd]

He	had	a	hard	time	,	as	his	companion	apprentices	were	a	rough	crowd
他	有	一个	难的	时间	,	作为	他的	伴侣	学徒	是	一个	粗糙的	人群

,

,
,

他的日子不好过，因为他的学徒同伴都是些粗野之徒。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] ['djʊrər] ['sʌfər] .

and	took	great	delight	in	making	young	Dürer	suffer	.
和	采取	伟大的	喜	在	制作	年轻的	丢勒	遭受	.

并以折磨年轻的丢勒为乐。

[ɪn] - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] “ ['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

In	1490	he	finished	his	apprenticeship	,	and	began	his	“	years	of	travel	.
在	-	他	完成的	他的	学徒制	,	和	开始	他的	“	年	的	旅行	.

1490 年，他完成了学徒生涯，开始了“游历岁月”。

” [ðiːz] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] - .

”	These	lasted	until	1494	.
”	这些	持续	直到	-	.

这些一直持续到 1494 年。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kɑːlmɑːr] , ['bɑːzl] , ['stræsbɝg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] .

He	visited	Colmar	,	Basel	,	Strasburg	,	and	other	German	cities	.
他	到访	科尔马	,	巴塞尔	,	斯特拉斯堡	,	和	其他	德语	城市	.

他访问了科尔马、巴塞尔、斯特拉斯堡和其他德国城市。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi] ['mærid] ['ægnəs][frei] ,

Shortly	after	his	return	in	July	,	1494	,	he	married	Agnes	Frey	,
不久	后	他的	返回	在	七月	,	-	,	他	已婚	艾格尼丝	弗雷	,

1494年7月他返回英国后不久，便与艾格尼丝·弗雷结婚。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**a**	**good**	**wife**	**for**	**him**	**.**
WHO	曾是	一个	好的	妻子	为了	他	.

她是一位贤惠的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

She	**was**	**an**	**excellent**	**housekeeper**	**and**	**a**	**shrewd**	**business**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	出色的	管家	和	一个	精明	商业	女士	.

她是一位优秀的管家，也是一位精明的女商人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

They	**had**	**no**	**children**	**.**
他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

[bʌt; bət]['djʊrər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

But	**Dürer**	**had**	**not**	**been**	**married**	**more**	**than**	**a**	**few**	**months**	**when**	**he**	**decided**
但	丢勒	有	不是	到过	已婚	更多的	比	一个	很少	几个月	什么时候	他	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	**make**	**a**	**journey**	**to**	**northern**	**Italy**	**to**	**complete**	**his**	**artistic**	**education**	**.**
到	制作	一个	旅行	到	北方	意大利	到	完全的	他的	艺术	教育	.

但丢勒结婚还不到几个月，就决定前往意大利北部完成他的艺术教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

He	**was**	**very**	**poor**	**,**
他	曾是	非常	贫穷的	,

他很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**the**	**great**	**expense**	**of**	**such**	**a**	**trip**	**made**	**it**	**necessary**	**for**	**him**	**to**
和	这	伟大的	费用	的	这样的	一个	旅行	制成	它	必要的	为了	他	到

[liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'haɪnd] .

leave	**his**	**wife**	**behind**	**.**
离开	他的	妻子	在后面	.

这次旅行费用高昂，他不得不把妻子留在家里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] .

He	**did**	**not**	**stay**	**away**	**long**	**.**
他	做过	不是	停留	离开	长的	.

他并没有离开太久。

['sʌmtaɪm] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ]

Sometime	**in**	**1495**	**he**	**returned**	**to**	**Nuremberg**	**,**	**where**	**he**	**lived**	**without**	**change**
有时	在	-	他	返回	到	纽伦堡	,	在哪里	他	居住地	没有	改变

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .

for	**the**	**next**	**ten**	**years**	**.**
为了	这	下一个	十	年	.

1495 年的某个时候，他回到了纽伦堡，并在那里生活了十年，一成不变。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] , ['djʊrər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌglz] [ə'genst] ['pɑːvərti][ænd; ənd]

Like	**many**	**another**	**artist**	**,**	**Dürer**	**had**	**his**	**early**	**struggles**	**against**	**poverty**	**and**
喜欢	许多	其他	艺术家	,	丢勒	有	他的	早期的	斗争	反对	贫困	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

像许多其他艺术家一样，丢勒早年也曾与贫困和冷漠作斗争。

['peɪntɪŋ] [dɪd][nɑːt][peɪ] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Painting	**did**	**not**	**pay**	**;**	**so**	**he**	**turned**	**to**	**wood**	**and**	**copper**	**engraving**	**,**
绘画	做过	不是	支付	;	所以	他	转向	到	木头	和	铜	雕刻	,

绘画收入微薄，于是他转而从事木刻和铜版画。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] .

and	in	this	way	made	a	fair	living	.
和	在	这	方式	制成	一个	公平的	活的	.

这样一来，他就能过上还算体面的生活。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	48	,	SERIAL	No	.	48
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 48，序列号 48

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] — ['djʊrər]

PORTRAIT	OF	HIMSELF	—	Dürer
肖像	的	他自己	—	丢勒

自画像——丢勒

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]

DÜRER	AND	HOLBEIN
丢勒	和	荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['jɪrz]

The	Middle	Years
这	中间	年

中年时期

[tu:]

TWO
二

二

['djʊrər] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

Dürer	visited	Venice	in	the	fall	of	1505	,	and	stayed	there	until	the	spring	of
丢勒	到访	威尼斯	在	这	落下	的	-	,	和	入住	那里	直到	这	春天	的

-	.
1507	.
-	.

丢勒于 1505 年秋季到访威尼斯，并在那里一直待到 1507 年春季。

[ðə; ði][meɪn]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

The	main	reason	for	this	journey	was	the	commission	to	paint	a	picture
这	主要的	原因	为了	这	旅行	曾是	这	委员会	到	画	一个	图片

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] .

for	the	Germans	living	at	Venice	.
为了	这	德国人	活的	在	威尼斯	.

这次旅行的主要目的是受委托为居住在威尼斯的德国人画一幅画。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] ['greɪtli] ,

His	fame	had	spread	greatly	,
他的	名声	有	传播	非常	,

他的名声已经远播。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	as	his	countrymen	wanted	to	dedicate	a	picture	in	the	Church	of
和	作为	他的	同胞们	通缉	到	奉献	一个	图片	在	这	教会	的

[seɪnt] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Saint	Bartholomew	they	chose	him	to	paint	it	.
圣	巴塞洛缪	他们	选择	他	到	画	它	.

由于他的同胞们想在圣巴塞洛缪教堂献上一幅画作，他们便选择他来绘制这幅画。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['djʊrər][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	picture	that	Dürer	did	for	them	was	the	“	Adoration	of	the	Virgin	,
这	图片	那	丢勒	做过	为了	他们	曾是	这	“	崇拜	的	这	处女	,

丢勒为他们创作的画作是《圣母崇拜》，

” ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːləndz] .

”	better	known	as	the	“	Feast	of	the	Rose	Garlands	.
”	更好的	已知	作为	这	“	盛宴	的	这	玫瑰	花环	.

更广为人知的名称是“玫瑰花环节”。

” ['empərər] ['ruˌdɔlf] [iː]['leɪtər][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Emperor	Rudolf	II	later	got	hold	of	it	.
”	皇帝	鲁道夫	二	之后	得到	抓住	的	它	.

“后来，鲁道夫二世皇帝得到了它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [vi'enə] [ə'pɑːn][menz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

It	was	carried	to	Vienna	upon	men's	shoulders	,	as	a	thing	of	great	value
它	曾是	携带	到	维也纳	之上	男士	肩膀	,	作为	一个	事物	的	伟大的	价值

.

:

.

它被当作一件贵重物品，由男人们肩扛着运往维也纳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['greɪtli] ['ɪndʒərd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [stræhɔv] [æt; ət] [prɑːg] .

It	is	now	,	greatly	injured	,	in	the	monastery	of	Strahov	at	Prague	.
它	是	现在	,	非常	受伤	,	在	这	修道院	的	斯特拉霍夫	在	布拉格	.

它现在伤势严重，被安置在布拉格的斯特拉霍夫修道院。

[æt; ət] ['venɪs] , ['djʊrər][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

At	Venice	,	Dürer	was	treated	with	great	respect	and	admiration	.
在	威尼斯	,	丢勒	曾是	治疗	和	伟大的	尊重	和	钦佩	.

在威尼斯，丢勒受到了极大的尊重和钦佩。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ; [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]

He	held	a	high	position	there	;	although	most	of	the	Italian	artists	were
他	握住	一个	高的	位置	那里	;	虽然	最多	的	这	意大利语	艺术家	是

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

jealous	of	him	.
嫉妒的	的	他	.

他在那里地位很高；尽管大多数意大利艺术家都嫉妒他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	in	spite	of	his	desire	to	remain	in	Italy	for	the	rest	of	his	life	,
但	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	保持	在	意大利	为了	这	休息	的	他的	生活	,

尽管他渴望余生都留在意大利，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][ɪn] - .

he	returned	to	Nuremberg	in	1507	.
他	返回	到	纽伦堡	在	-	.

他于 1507 年返回纽伦堡。

[ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] , ['djʊrər][wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

All	over	Europe	,	Dürer	was	now	recognized	as	a	great	painter	.
全部	超过	欧洲	,	丢勒	曾是	现在	认可	作为	一个	伟大的	画家	.

整个欧洲都公认丢勒是一位伟大的画家。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mæstər]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] .

All	the	living	master	artists	of	the	age	were	his	friends	or	acquaintances	.
全部	这	活的	掌握	艺术家	的	这	年龄	是	他的	朋友们	或者	熟人	.

当时所有在世的艺术大师都是他的朋友或熟人。

[ðə; ði] [greɪt] ['ræfeɪəl] [felt] ['ɑ:nərd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	great	Raphael	felt	honored	to	exchange	drawings	with	him	.
这	伟大的	拉斐尔	毛毡	荣幸	到	交换	图画	和	他	.

伟大的拉斐尔很荣幸能与他交换画作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hæpi] .

But	his	intimate	life	was	not	so	happy	.
但	他的	亲密的	生活	曾是	不是	所以	快乐的	.

但他的私生活却并不幸福。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

It	has	been	said	that	his	wife	plagued	him	to	death	with	her
它	有	到过	说	那	他的	妻子	饱受困扰	他	到	死亡	和	她

['mi:nnəs] .

meanness	.
卑鄙	.

据说，他的妻子用她的刻薄折磨他直至去世。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ægnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd]

It	is	undoubtedly	true	that	,	although	Agnes	was	a	good	housewife	and
它	是	无疑	真的	那	,	虽然	艾格尼丝	曾是	一个	好的	家庭主妇	和

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

毫无疑问，尽管艾格尼丝是一位贤惠的家庭主妇和管理者，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ˌoʊvər'wɜ:rk][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

she	made	the	artist	overwork	himself	for	money	.
她	制成	这	艺术家	过度劳累	他自己	为了	钱	.

她让这位艺术家为了赚钱而过度劳累。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][held] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

For	years	her	name	was	held	up	among	the	Germans	as	an	example
为了	年	她	姓名	曾是	握住	向上	之中	这	德国人	作为	一个	例子

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rðɪ] [waɪf] .

of	an	unworthy	wife	.
的	一个	不配	妻子	.

多年来，她的名字在德国人眼中一直被视为不称职妻子的反面教材。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [dʌz] ['djʊrər] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .

In	none	of	his	letters	does	Dürer	speak	of	her	with	tenderness	or	affection	.
在	没有任何	的	他的	信件	做	丢勒	说话	的	她	和	压痛	或者	感情	.

在丢勒的所有信件中，他从未以温柔或深情的语气谈及她。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf][wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Beyond	this	the	artist's	life	was	uneventful	.
超过	这	这	艺术家的	生活	曾是	平静无事	.

除此之外，这位艺术家的生活平静无波。

[ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

The	years	from	1507	to	1511	he	spent	in	painting	.
这	年	从	-	到	-	他	花费	在	绘画	.

1507年至1511年间，他致力于绘画创作。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] ['moʊstli] [tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

The	three	following	he	devoted	mostly	to	engraving	on	both	wood	and	copper	.
这	三	下列的	他	奉献	大多	到	雕刻	在	两个都	木头	和	铜	.

接下来的三年，他主要致力于在木头和铜板上进行雕刻。

['kɑːpər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Copper	engraving	especially	took	up	much	of	his	time	.
铜	雕刻	尤其	采取	向上	很多	的	他的	时间	.

铜版画制作尤其占据了他大量的时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['etʃɪŋ] .

At	the	same	time	he	resumed	etching	.
在	这	相同的	时间	他	恢复	蚀刻	.

与此同时，他又开始从事蚀刻工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	was	also	interested	in	mathematical	and	anatomical	studies	on	the
他	曾是	还	感兴趣的	在	数学	和	解剖学	研究	在	这

[prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] .

proportions	and	structure	of	the	human	frame	.
比例	和	结构	的	这	人类	框架	.

他还对人体比例和结构的数学和解剖学研究很感兴趣。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	48	,	SERIAL	No	.	48
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 48，序列号 48

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - — ['djʊrər]

HIERONYMUS	HOLZSCHUHER	—	Dürer
耶罗尼米斯	-	—	丢勒

希罗尼穆斯·霍尔茨舒赫——丢勒

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]

DÜRER	AND	HOLBEIN
丢勒	和	荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[læst] [deɪz]

Last	Days
最后的	天

最后的日子

[θriː]

THREE
三

三

[ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['djʊrərz] [laɪf][bɪ'gæn][ɪn] - .

The	last	period	of	Dürer's	life	began	in	1520	.
这	最后的	时期	的	丢勒的	生活	开始	在	-	.

丢勒生命的最后阶段始于1520年。

['empərər] [ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ;

Emperor	Maximilian	was	his	friend	and	patron	;
皇帝	马克西米利安	曾是	他的	朋友	和	赞助人	;

皇帝马克西米利安是他的朋友和赞助人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [stɑ:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['djʊrər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	his	death	in	1519	stopped	all	the	things	that	Dürer	was	doing	for	him	.
但	他的	死亡	在	-	停止	全部	这	事物	那	丢勒	曾是	正在做	为了	他	.

但他在 1519 年的去世终止了丢勒为他所做的一切。

[soʊ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] ,

So	in	July	,	1520	,	the	artist	,	with	his	wife	and	her	maid	,
所以	在	七月	,	-	,	这	艺术家	,	和	他的	妻子	和	她	女佣	,

因此，在1520年7月，这位艺术家和他的妻子以及她的女仆，

[set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neðərləndz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]

set	out	for	the	Netherlands	to	secure	a	continuance	of	the	patronage
放	出去	为了	这	荷兰	到	安全的	一个	继续	的	这	赞助

[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] .

and	privileges	granted	during	the	lifetime	of	Maximilian	.
和	特权	的确	期间	这	寿命	的	马克西米利安	.

前往荷兰是为了确保在马克西米利安在世时所授予的庇护和特权得以延续。

['evriwer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'si:vd] .

Everywhere	he	was	handsomely	received	.
到处	他	曾是	英俊地	已收到	.

他所到之处都受到了热烈欢迎。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [jɪr] ,

Throughout	all	his	travels	,	which	lasted	a	year	,
自始至终	全部	他的	旅行	,	哪个	持续	一个	年	,

在他长达一年的旅行中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

he	was	entertained	by	the	best	and	most	intellectual	society	of	his	time	.
他	曾是	娱乐	经过	这	最好的	和	最多	知识分子	社会	的	他的	时间	.

他与当时最优秀、最有学识的社交圈人士交往甚密。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , ['djʊrər] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'gen] .

On	July	12	,	1521	,	Dürer	reached	home	again	.
在	七月	-	,	-	,	丢勒	达到	家	再次	.

1521年7月12日，丢勒回到了家。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

His	mind	was	now	filled	with	schemes	for	religious	pictures	;	but	he
他的	头脑	曾是	现在	已填	和	方案	为了	宗教	图片	;	但	他

[prə'du:st] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

produced	comparatively	little	.
生产	比较	小的	.

他的脑海中充满了宗教绘画的构想；但他创作的作品却相对较少。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

One	reason	for	this	was	the	bad	state	of	his	health	.
一	原因	为了	这	曾是	这	坏的	状态	的	他的	健康	.

其中一个原因是他的健康状况不佳。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Another	was	that	he	gave	more	and	more	of	his	time	to	mathematical
其他	曾是	那	他	给予	更多的	和	更多的	的	他的	时间	到	数学

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

另一个原因是，他投入了越来越多的时间进行数学研究。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

which	he	considered	important	.
哪个	他	经过考虑的	重要的	.

他认为这一点很重要。

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] -

His	most	famous	picture	of	this	time	is	the	portrait	of	Hieronymus	Holzschuher
他的	最多	著名的	图片	的	这	时间	是	这	肖像	的	希罗尼穆斯	-

[æt; ət] [bɜ:r'lɪn] .

at	Berlin	.
在	柏林	.

他这一时期最著名的作品是柏林的希罗尼穆斯·霍尔茨舒赫肖像。

[æt; ət] ['njuərəmbə:g] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [dʒi'ɑ:mətri] ,

At	Nuremberg	,	in	1525	,	was	published	his	book	on	geometry	,
在	纽伦堡	,	在	-	,	曾是	已发布	他的	书	在	几何学	,

1525年，他的几何学著作在纽伦堡出版。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .

and	in	1527	appeared	a	work	on	fortification	.
和	在	-	出现	一个	工作	在	筑城	.

1527年，出现了一部关于防御工事的著作。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

But	his	health	was	failing	.
但	他的	健康	曾是	失败	.

但他的健康状况每况愈下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['fʊli]

He	had	caught	a	fever	in	the	Low	Countries	,	from	which	he	never	fully
他	有	捕捉	一个	发烧	在	这	低的	国家	,	从	哪个	他	绝不	完全

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

他在低地国家染上了一场高烧，之后一直没有完全康复。

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [sɪks] , - , [hi:; hi] [daɪd] ,

On	the	night	of	April	6	,	1528	,	he	died	,
在	这	夜晚	的	四月	6	,	-	,	他	死亡	,

1528年4月6日晚，他去世了。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

so	suddenly	that	there	was	not	even	time	to	call	his	dearest	friends	to	his
所以	突然	那	那里	曾是	不是	甚至	时间	到	称呼	他的	亲爱的	朋友们	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

一切发生得太突然了，甚至来不及叫他最亲密的朋友到身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] ['seməteri]

He	was	buried	in	a	vault	belonging	to	his	wife's	family	,	in	the	cemetery
他	曾是	埋葬	在	一个	金库	属于	到	他的	妻子的	家庭	,	在	这	公墓

[ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ,

of	Saint	John	,
的	圣	约翰	,

他被安葬在圣约翰公墓他妻子家族的墓穴里。

[æt; ət]['njuərəmbəːg] .

at	Nuremberg	.
在	纽伦堡	.

在纽伦堡。

['luːθər] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] , [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , “ [æz; əz][fɔːr; fər]

Luther	,	the	great	reformer	,	said	of	the	famous	artist	in	a	letter	,	“	As	for
路德	,	这	伟大的	改革者	,	说	的	这	著名的	艺术家	在	一个	信	,	“	作为	为了

['djʊrər] ,

Dürer	,
丢勒	,

伟大的宗教改革家路德在一封信中谈到这位著名艺术家时说：“至于丢勒，

[ə'ʃʊrədli] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪdz][juː 'es] [mɔːrn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ;

assuredly	affection	bids	us	mourn	for	one	who	was	the	best	of	men	;
当然	感情	出价	我们	哀悼	为了	一	WHO	曾是	这	最好的	的	男人	;

出于爱，我们自然会为这位最优秀的人而哀悼；

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [hoʊld][hɪm; ɪm] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][end] ,

yet	you	may	well	hold	him	happy	that	he	has	made	so	good	an	end	,
然而	你	可能	出色地	抓住	他	快乐的	那	他	有	制成	所以	好的	一个	结尾	,

但你完全可以认为他很幸福，因为他得到了如此美好的结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	that	Christ	has	taken	him	from	the	midst	of	this	time	of	trouble
和	那	基督	有	已采取	他	从	这	中间	的	这	时间	的	麻烦

,

,

,

基督已将他从这苦难之中接走。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['greɪtər] ['trʌblz] [ɪn] [stɔːr] , [lest][hiː; hi] , [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	from	greater	troubles	in	store	,	lest	he	,	that	deserved	nothing	but	the
和	从	更大的	麻烦	在	店铺	,	免得	他	,	那	应得的	没有什么	但	这

[best] ,

best	,
最好的	,

并且还要面对更大的麻烦，以免他——一个理应得到最好的人——遭遇不幸。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][wɜːrst] .

should	be	compelled	to	behold	the	worst	.
应该	是	被迫	到	看哪	这	最差	.

应该被迫目睹最糟糕的情况。

['ðerfɔːr] [meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Therefore	may	he	rest	in	peace	with	his	fathers	.
所以	可能	他	休息	在	和平	和	他的	父亲们	.

愿他与先祖们安息。

[eɪ'men,ɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
” **PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION**
” 准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 48 , SERIAL No . 48
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 48，序列号 48

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1914 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[i'ræzməs] — ['hoʊlbaɪn]
ERASMUS — Holbein
伊拉斯谟 — 荷尔拜因

伊拉斯谟—霍尔拜因

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]
DÜRER AND HOLBEIN
丢勒 和 荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst]
The Young Artist
这 年轻的 艺术家

青年艺术家

[fɔ:r]
FOUR
四

四

[hæns]['hoʊlbaɪn] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['fæməli] .
Hans Holbein came of an artistic family .
汉斯 荷尔拜因 来了 的 一个 艺术 家庭 .

汉斯·霍尔拜因出身于艺术世家。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz]['hoʊlbaɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
Indeed , he is usually known as Holbein the Younger ; for his father ,
的确 , 他 是 通常 已知 作为 荷尔拜因 这 年轻 ; 为了 他的 父亲 ,
[hæns]['hoʊlbaɪn][ðə; ði]['eldər] ,
Hans Holbein the Elder ,
汉斯 荷尔拜因 这 长老 ,

事实上，他通常被称为小霍尔拜因；因为他的父亲是老汉斯·霍尔拜因。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [hɪm'self] .
was a painter of great ability himself .
曾是 一个 画家 的 伟大的 能力 他自己 .

他本人也是一位才华横溢的画家。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔ:lsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑ:ðər] ,
His uncle also , his mother's father ,
他的 叔叔 还 , 他的 母亲的 父亲 ,

他的叔叔，也就是他母亲的父亲，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

and	most	of	his	family	were	painters	and	decorators	in	the	city	of
和	最多	的	他的	家庭	是	画家	和	装饰师	在	这	城市	的

['ɔːʌzb\\ːʌ] ,

Augsburg	,
奥格斯堡	,

他的家人大多是奥格斯堡市的油漆工和装饰工。

['dʒɜːrməni] , [wer] ['hoʊlbaɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['sʌmtaɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Germany	,	where	Holbein	the	Younger	was	born	sometime	toward	the	end	of	the
德国	,	在哪里	荷尔拜因	这	年轻	曾是	出生	有时	朝向	这	结尾	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

德国，小霍尔拜因于十五世纪末出生于此。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊlbaɪn][fɜːrst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	one	knows	exactly	the	year	in	which	Holbein	first	opened	his	eyes	.
不	一	知道	确切地	这	年	在	哪个	荷尔拜因	第一的	打开	他的	眼睛	.

没有人确切知道霍尔拜因是哪一年睁开双眼的。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd]

In	those	times	they	did	not	keep	such	an	accurate	record	of	births	and
在	那些	时代	他们	做过	不是	保持	这样的	一个	准确的	记录	的	出生	和

['dɛθs] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['naʊədeɪz] .

deaths	as	they	do	nowadays	.
死亡人数	作为	他们	做	如今	.

那时候，人们不像现在这样详细地记录出生和死亡情况。

[soʊ] , [ən'les] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]

So	,	unless	a	man	was	the	son	of	a	king	or	some	other	important	person
所以	,	除非	一个	男人	曾是	这	儿子	的	一个	国王	或者	一些	其他	重要的	人

,

,

,

所以，除非这个人是国王的儿子或其他重要人物的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['mætər] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

it	did	not	matter	much	when	he	was	born	.
它	做过	不是	事情	很多	什么时候	他	曾是	出生	.

他的出生日期并不重要。

[stɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hæns]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

Still	,	we	are	probably	right	when	we	say	that	Hans	Holbein	was	born	in	1497	.
仍然	,	我们	是	大概	正确的	什么时候	我们	说	那	汉斯	荷尔拜因	曾是	出生	在	-	.

不过，我们说汉斯·霍尔拜因出生于 1497 年，这很可能是正确的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔgzbɜ-gz] [prɑː'sperəti] .

Those	were	the	days	of	Augsburg's	prosperity	.
那些	是	这	天	的	奥格斯堡的	繁荣	.

那是奥格斯堡繁荣昌盛的时期。

[ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] ,

All	its	magnificence	is	gone	now	;	but	then	it	boasted	of	many	merchant	princes	,
全部	它是	壮丽	是	已消失	现在	;	但	然后	它	吹嘘	的	许多	商人	王子们	,

它昔日的辉煌已不复存在；但当时它曾拥有众多商业巨头。

[men][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] .

men	of	distinction	,	and	patrons	of	the	fine	arts	.
男人	的	区别	,	和	顾客	的	这	美好的	艺术	.

杰出人士和艺术赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪti][ʌv; əv]['empərər][ˌmæksə'mɪljən][hɪm'self] .

It	was	a	favorite	city	of	Emperor	Maximilian	himself	.
它	曾是	一个	最喜欢的	城市	的	皇帝	马克西米利安	他自己	.

它是皇帝马克西米利安本人最喜爱的城市之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['træv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðæn; ðən] [naʊ] ,

There	was	less	travel	at	that	time	than	now	,
那里	曾是	较少的	旅行	在	那	时间	比	现在	,

当时的旅行比现在少得多。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taʊn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [baʊnd]

and	consequently	the	citizens	of	each	town	were	much	more	closely	bound
和	最后	这	公民	的	每个	镇	是	很多	更多的	密切	边界

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因此，每个城镇的居民之间的联系更加紧密了。

['sɪvɪk] [praɪd] [ræn] [haɪ] .

Civic	pride	ran	high	.
市民	自豪	跑	高的	.

市民自豪感高涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

It	was	the	period	of	the	Renaissance	,
它	曾是	这	时期	的	这	复兴	,

那是文艺复兴时期，

[ðæt] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]

that	great	period	of	awakening	to	the	appreciation	of	fine	things	in	art	and
那	伟大的	时期	的	唤醒	到	这	欣赏	的	美好的	事物	在	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

那是艺术和文学领域中美好事物觉醒和欣赏的伟大时期。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [hæd; həd][ɪts] [gɪld] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ,

So	of	course	Augsburg	had	its	Guild	of	Painters	,
所以	的	课程	奥格斯堡	有	它是	公会	的	画家	,

所以奥格斯堡当然也有自己的画家行会。

[ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Holbein	the	Elder	was	a	member	of	it	.
和	荷尔拜因	这	长老	曾是	一个	成员	的	它	.

老霍尔拜因也是其中一员。

[hæns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,

Hans	was	the	favorite	son	,
汉斯	曾是	这	最喜欢的	儿子	,

汉斯是家里最受宠的儿子。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æmˌbroʊz][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrtɪsts][ɪn]

and	both	he	and	his	brother	Ambrose	were	educated	to	be	artists	in
和	两个都	他	和	他的	兄弟	安布罗斯	是	受过教育	到	是	艺术家	在

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['stuːdioʊ] .

their	father's	studio	.
他们的	父亲的	工作室	.

他和他的兄弟安布罗斯都在父亲的工作室接受艺术教育。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hæns][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['bɑːzl] ,

There	they	worked	until	1515	,	when	Hans	and	Ambrose	journeyed	to	Basel	,
那里	他们	工作	直到	-	,	什么时候	汉斯	和	安布罗斯	旅程	到	巴塞尔	,

他们在那里工作到 1515 年，之后汉斯和安布罗斯前往巴塞尔。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .

at	that	time	a	center	of	learning	and	art	.
在	那	时间	一个	中心	的	学习	和	艺术	.

当时这里是学习和艺术中心。

[ðer; ðər] ['hɑ:l,baɪnz] [tʃi:f] [,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

There	Holbein's	chief	occupation	was	the	drawing	of	title	pages	for	books	.
那里	荷尔拜因的	首席	职业	曾是	这	绘画	的	标题	页面	为了	图书	.

霍尔拜因在那里的主要工作是为书籍绘制扉页。

[i'ræzməs] , [ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:lər] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [helpt]

Erasmus	,	the	great	scholar	,	is	said	to	have	been	his	patron	,	and	helped
伊拉斯谟	,	这	伟大的	学者	,	是	说	到	有	到过	他的	赞助人	,	和	帮助

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

him	in	many	ways	.
他	在	许多	方式	.

据说，伟大的学者伊拉斯谟是他的赞助人，并在许多方面帮助了他。

[ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['peɪtrən] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəb] ['maɪɚ] ,

Another	powerful	patron	was	Jacob	Meier	,
其他	强大的	赞助人	曾是	雅各布	迈尔	,

另一位有权势的赞助人是雅各布·迈耶。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɑ:mənər] [hu:] ['evər] [held] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv] ['bɑ:zl] ,

the	first	commoner	who	ever	held	the	office	of	burgomaster	of	Basel	,
这	第一的	平民	WHO	曾经	握住	这	办公室	的	市长	的	巴塞尔	,

巴塞尔历史上第一位平民出身的市长，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hu:z] [ru:l] [ðə; ði] [,refər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [lɔ:z] [wʌz; wəz] ['pi:səbli] ['kærid] [aʊt] .

and	under	whose	rule	the	reformation	of	the	city	laws	was	peaceably	carried	out	.
和	在下面	谁	规则	这	改革	的	这	城市	法律	曾是	和平地	携带	出去	.

在他的统治下，城市法律的改革得以和平进行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:l,baɪnz] [fɜ:rst] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] ['bɑ:zl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	was	the	original	of	Holbein's	first	portrait	painted	in	Basel	,	and	for	him	,
他	曾是	这	原来的	的	荷尔拜因的	第一的	肖像	绘	在	巴塞尔	,	和	为了	他	,

他是霍尔拜因在巴塞尔创作的第一幅肖像画的原型，对他而言，

[eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪɚ] [mə'dɑ:nə] .

eight	or	nine	years	later	,	was	painted	the	famous	Meier	Madonna	.
八	或者	九	年	之后	,	曾是	绘	这	著名的	迈尔	麦当娜	.

八九年后，迈耶创作了著名的《圣母像》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：两位早期德国画家，(The Mentor Two Early German Painters,)

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 48 , SERIAL No . 48
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 48，序列号 48

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1914 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['maɪɚ] [mə'dɑːnə] — ['hoʊlbaɪn]
THE MEIER MADONNA — Holbein
这 迈尔 麦当娜 — 荷尔拜因

迈尔圣母像——霍尔拜因

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]
DÜRER AND HOLBEIN
丢勒 和 荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['jɪrz]
The Middle Years
这 中间 年

中年时期

[faɪv]
FIVE
五

五

[ɪn] - ['hoʊlbaɪn][left] ['bɑːzl][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .
In 1517 Holbein left Basel on a journey of two years .
在 - 荷尔拜因 左边 巴塞尔 在 一个 旅行 的 二 年 .

1517年，霍尔拜因离开巴塞尔，开始了为期两年的旅行。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] ['trævld] .
No one knows exactly where he traveled .
不 一 知道 确切地 在哪里 他 旅行 .

没有人确切知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ;
It is said that he did not go to Italy ;
它 是 说 那 他 做过 不是 去 到 意大利 ;

据说他没有去意大利；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] .

but	others	maintain	that	he	must	have	spent	some	time	there	.
但	其他的	维持	那	他	必须	有	花费	一些	时间	那里	.

但也有人坚持认为他肯定在那里待过一段时间。

['eniweɪ] , [ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:zl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Anyway	,	in	1519	he	returned	to	Basel	,	and	in	the	same	year	his	brother
反正	,	在	-	他	返回	到	巴塞尔	,	和	在	这	相同的	年	他的	兄弟

['æm,broʊz] [daɪd] .

Ambrose	died	.
安布罗斯	死亡	.

总之，1519 年他回到了巴塞尔，同年他的兄弟安布罗斯去世了。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] , - , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [laɪf] .

The	next	year	,	1520	,	was	an	important	one	in	the	artist's	life	.
这	下一个	年	,	-	,	曾是	一个	重要的	一	在	这	艺术家的	生活	.

1520 年是这位艺术家生命中的重要一年。

[i'ræzməs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:zl] , [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Erasmus	returned	to	Basel	,	and	Holbein	became	a	citizen	of	the	town	,
伊拉斯谟	返回	到	巴塞尔	,	和	荷尔拜因	成为	一个	公民	的	这	镇	,

伊拉斯谟返回巴塞尔，霍尔拜因成为该市市民。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .

and	was	admitted	to	the	Guild	of	Painters	.
和	曾是	承认	到	这	公会	的	画家	.

并被接纳为画家行会成员。

['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['mærid] .

Also	at	this	time	he	married	.
还	在	这	时间	他	已婚	.

也是在这一时期，他结婚了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] .

His	wife	was	a	widow	with	two	children	.
他的	妻子	曾是	一个	寡妇	和	二	孩子们	.

他的妻子是位寡妇，有两个孩子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

She	was	some	years	older	than	the	artist	,	and	seems	to	have	been
她	曾是	一些	年	老	比	这	艺术家	,	和	似乎	到	有	到过

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃru:] .

somewhat	of	a	shrew	.
有些	的	一个	泼妇	.

她比这位艺术家年长几岁，而且似乎有点泼妇的性格。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðæt] [droʊv] ['hoʊlbaɪn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	said	that	it	was	her	tongue	that	drove	Holbein	to	England	in	the
它	是	说	那	它	曾是	她	舌头	那	驾驶	荷尔拜因	到	英格兰	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - .

summer	of	1526	.
夏天	的	-	.

据说正是她的伶牙俐齿促使霍尔拜因在 1526 年夏天前往英国。

[mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dɪ'zaɪər] , — [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

More	probably	it	was	the	usual	desire	,	—	to	make	more	money	than	he
更多的	大概	它	曾是	这	通常	欲望	,	—	到	制作	更多的	钱	比	他

[wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:zl] .

was	earning	at	Basel	.
曾是	收入	在	巴塞尔	.

更有可能的是，这是他一贯的愿望——赚比在巴塞尔赚的更多的钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

At	**that**	**time**	**art**	**was**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**in**	**Germany**	**.**
在	那	时间	艺术	曾是	拥有	一个	难的	时间	在	德国	.

当时德国的艺术发展并不顺利。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] — [wen] ['luːθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	**Reformation**	**—**	**when**	**Luther**	**and**	**his**	**followers**	**broke**	**away**	**from**	**the**
这	宗教改革	—	什么时候	路德	和	他的	追随者	打破	离开	从	这

['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] — [fɔːrst] ['peɪntəz] [tuː; tə] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Roman	**Church**	**—**	**forced**	**painters**	**to**	**do**	**almost**	**anything**	**for**	**a**	**living**	**.**
罗马	教会	—	强制	画家	到	做	几乎	任何事物	为了	一个	活的	.

宗教改革——路德和他的追随者脱离罗马教会——迫使画家们为了谋生几乎什么都做。

[steɪnd] [glæs] [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['fɜːrnɪtʃər] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [moʊst]

Stained	**glass**	**designing**	**,**	**furniture**	**decoration**	**,**	**and**	**book**	**illustration**	**made**	**up**	**most**
染色	玻璃	设计	,	家具	装饰	,	和	书	插图	制成	向上	最多

[ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] [kə'mɪʃənz] .

of	**Holbein's**	**commissions**	**.**
的	荷尔拜因的	佣金	.

霍尔拜因的大部分委托工作包括彩色玻璃设计、家具装饰和书籍插图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ['sɪriːz] .

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**also**	**that**	**he**	**drew**	**his**	**famous**	**Dance**	**of**	**Death**	**series**	**.**
它	曾是	在	这	时间	还	那	他	画	他的	著名的	舞蹈	的	死亡	系列	.

也是在这一时期，他创作了他著名的《死亡之舞》系列作品。

[ðiːz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['deɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sʌmtaɪm]

These	**drawings**	**are**	**not**	**dated**	**;**	**but**	**they**	**must**	**have**	**been**	**made**	**sometime**
这些	图画	是	不是	日期	;	但	他们	必须	有	到过	制成	有时

[bɪ'fɔːr] - ,

before	**1527**	**,**
前	-	,

这些图纸没有标注日期；但它们肯定是在1527年之前绘制的。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , [hæns] - , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

for	**in**	**that**	**year**	**the**	**engraver**	**,**	**Hans**	**Lützelberger**	**,**	**who**	**was**	**doing**	**that**	**part**	**of**
为了	在	那	年	这	雕刻师	,	汉斯	-	,	WHO	曾是	正在做	那	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

因为那一年负责这项工作的雕刻师汉斯·吕策尔贝格，

[daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌn'fɪnɪʃt] .

died	**,**	**leaving**	**his**	**work**	**unfinished**	**.**
死亡	,	离开	他的	工作	未完成	.

他去世了，留下未完成的工作。

[ə'nʌðər] [wʊd] [ɪn'greɪvər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Another	**wood**	**engraver**	**able**	**to**	**render**	**the**	**action**	**and**	**expression**	**of**	**the**	**little**
其他	木头	雕刻师	有能力的	到	使成为	这	行动	和	表达	的	这	小的

['feɪsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

faces	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
面孔	可以	不是	是	成立	.

找不到另一位能够刻画出小人物面部动作和表情的木刻家。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

So	**for**	**ten**	**years**	**their**	**publication**	**was**	**delayed**	**.**
所以	为了	十	年	他们的	发布	曾是	延迟	.

因此，他们的出版被推迟了十年。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['mɔ:rəl][set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

The	Dance	of	Death	is	a	highly	moral	set	of	pictures	,
这	舞蹈	的	死亡	是	一个	高度	道德	放	的	图片	,

《死亡之舞》是一组极具道德寓意的画作。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ri:pər] [ɪn][ɔ:l] [fi:ldz] [ʌv; əv][laɪf] .

depicting	the	work	of	the	great	Reaper	in	all	fields	of	life	.
描绘	这	工作	的	这	伟大的	死神	在	全部	字段	的	生活	.

描绘了死神在生活各个领域的作为。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [deθ] [ɪz] [ʃoʊn] ['teɪkɪŋ] [grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]

In	the	various	pictures	Death	is	shown	taking	grim	satisfaction	in	the	consternation
在	这	各种各样的	图片	死亡	是	所示	采取	严峻	满意	在	这	惊愕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

of	his	victims	.
的	他的	受害者	.

在各种图片中，死神都带着一种阴冷的满足感，看着受害者惊恐万分的样子。

[poʊp] , ['empərər] , ['pri:tʃər] , [nʌn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɔ:l][ɑ:r; ər]

Pope	,	emperor	,	preacher	,	nun	,	rich	and	poor	,	young	and	old	,	all	are
教皇	,	皇帝	,	牧师	,	尼姑	,	富有的	和	贫穷的	,	年轻的	和	老的	,	全部	是

[ʌn'redɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

unready	for	his	coming	.
未准备好	为了	他的	未来	.

教皇、皇帝、传教士、修女，富人、穷人、年轻人、老年人，所有人都没有做好迎接他的准备。

[ɔ:l] ['veɪnli] [rɪ'zɪst] .

All	vainly	resist	.
全部	徒劳地	抵抗	.

所有人都徒劳地抵抗着。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊvər] [ði:z] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	artist	must	have	worked	hard	and	carefully	over	these	engravings	.
这	艺术家	必须	有	工作	难的	和	小心	超过	这些	雕刻	.

这位艺术家一定在这些版画上倾注了大量的心血和心血。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	48	,	SERIAL	No	.	48
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 48，序列号 48

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

[kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔ:] — ['hoʊlbaɪn]

QUEEN	JANE	SEYMOUR	—	Holbein
女王	简	西摩	—	荷尔拜因

简·西摩女王——霍尔拜因

['djʊrər] [ænd; ənd] ['hoʊlbaɪn]
DÜRER **AND** **HOLBEIN**
丢勒 和 荷尔拜因

丢勒和荷尔拜因

[læst] [deɪz]
Last **Days**
最后的 天

最后的日子

[sɪks]
SIX
六

六

['hoʊlbaɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] - .
Holbein **arrived** **in** **London** **toward** **the** **end** **of** **1526** **.**
荷尔拜因 到达的 在 伦敦 朝向 这 结尾 的 - .

霍尔拜因于 1526 年末抵达伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [kə'loʊkwiəli] , " ['mæstər] [hɔːns] .
It **is** **said** **that** **the** **English** **called** **him** **,** **colloquially** **,** **"** **Master** **Haunce** **.**
它 是 说 那 这 英语 称为 他 , 口语 , " 掌握 豪恩斯 .

据说英国人戏称他为"豪恩斯大师"。

" [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['tʃelsi] , [wer] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [lɪvd] .
" **He** **went** **immediately** **to** **Chelsea** **,** **where** **Sir** **Thomas** **More** **lived** **.**
" 他 去 立即地 到 切尔西 , 在哪里 先生 托马斯 更多的 居住地 .

他立即前往切尔西，托马斯·莫尔爵士就住在那里。

[i'ræzməs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] ['steɪtsmən]
Erasmus **had** **given** **him** **a** **letter** **of** **introduction** **to** **this** **famous** **statesman**
伊拉斯谟 有 给定 他 一个 信 的 介绍 到 这 著名的 政治家
[ænd; ənd] ['ɔːθər] ,
and **author** **,**
和 作者 ,

伊拉斯谟曾给他写了一封介绍信，介绍他认识这位著名的政治家和作家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['meni] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər]
and **the** **artist** **was** **made** **welcome** **,** **and** **given** **many** **commissions** **for**
和 这 艺术家 曾是 制成 欢迎 , 和 给定 许多 佣金 为了
['pɔːtrɪts] .
portraits **.**
肖像 .

这位艺术家受到了热情的欢迎，并获得了许多肖像画的委托。

['hoʊlbaɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['tʃelsi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Holbein **remained** **at** **Chelsea** **throughout** **his** **first** **visit** **to** **England** **.**
荷尔拜因 剩余 在 切尔西 自始至终 他的 第一的 访问 到 英格兰 .

霍尔拜因在第一次访问英格兰期间一直效力于切尔西。

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Sir **Thomas** **More** **introduced** **him** **to** **many** **of** **the** **greatest** **men** **of** **the** **day** **.**
先生 托马斯 更多的 介绍 他 到 许多 的 这 最 男人 的 这 天 .

托马斯·莫尔爵士将他介绍给了当时许多最伟大的人物。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At **this** **time** **England** **was** **just** **beginning** **to** **feel** **the** **first** **influence** **of** **the**
在 这 时间 英格兰 曾是 只是 开始 到 感觉 这 第一的 影响 的 这
['renəsɑːns] .
Renaissance **.**
复兴 .

此时，英国正开始感受到文艺复兴的最初影响。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['nɔɪzi] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

London	**was**	**still**	**a**	**dirty**	**,**	**noisy**	**town**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
伦敦	曾是	仍然	一个	肮脏的	,	嘈杂	镇	的	这	中间	年龄	.

当时的伦敦仍然是中世纪那种肮脏、嘈杂的城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	**houses**	**were**	**made**	**of**	**wood**	**and**	**mud**	**,**	**and**	**built**	**with**	**the**	**earth**
这	房屋	是	制成	的	木头	和	泥	,	和	建造	和	这	地球

[æz; əz][ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] .

as	**a**	**flooring**	**.**
作为	一个	地板	.

这些房屋是用木头和泥土建造的，地面铺着泥土。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps]

The	**streets**	**were**	**narrow**	**and**	**crowded**	**,**	**with**	**the**	**houses**	**and**	**little**	**shops**
这	街道	是	狭窄的	和	挤	,	和	这	房屋	和	小的	商店

[set] [kloʊz] [tə'geðər] .

set	**close**	**together**	**.**
放	关闭	一起	.

街道狭窄拥挤，房屋和小商店挨得很近。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

From	**the**	**highest**	**to**	**the**	**lowest**	**,**
从	这	最高	到	这	最低	,

从最高到最低，

['lʌndən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

London	**was**	**far**	**from**	**being**	**the**	**center**	**of**	**fashion**	**it**	**was**	**to**	**become**
伦敦	曾是	远的	从	存在	这	中心	的	时尚	它	曾是	到	变得

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

not	**many**	**years**	**later**	**.**
不是	许多	年	之后	.

当时的伦敦远非几年后将成为的时尚中心。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] ['dredɪd] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - ,

Consequently	**,**	**when**	**the**	**dreaded**	**plague**	**broke**	**out**	**in**	**1528**	**,**
最后	,	什么时候	这	令人恐惧的	瘟疫	打破	出去	在	-	,

因此，当可怕的瘟疫在1528年爆发时，

['lʌndən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] [moʊst]['ræpɪdli] .

London	**was**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**city**	**in**	**which**	**it**	**would**	**spread**	**most**	**rapidly**	**.**
伦敦	曾是	只是	这	种类	的	城市	在	哪个	它	会	传播	最多	快速	.

伦敦正是这种病毒传播速度最快的城市。

[soʊ]['hoʊlbaɪn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːzl] .

So	**Holbein**	**gave**	**up**	**his**	**work**	**in**	**England**	**and**	**returned**	**to**	**Basel**	**.**
所以	荷尔拜因	给予	向上	他的	工作	在	英格兰	和	返回	到	巴塞尔	.

于是，霍尔拜因放弃了在英国的工作，返回了巴塞尔。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn]

There	**he**	**finished**	**the**	**decorations**	**for**	**the**	**town**	**hall**	**,**	**which**	**had**	**been**	**begun**
那里	他	完成的	这	装饰	为了	这	镇	大厅	,	哪个	有	到过	开始

[ɪn] - .

in	**1521**	**.**
在	-	.

他在那里完成了市政厅的装饰工作，这项工程始于 1521 年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ðer; ðər] .

But	**he**	**was**	**not**	**happy**	**there**	**.**
但	他	曾是	不是	快乐的	那里	.

但他在那里并不快乐。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

All	his	friends	were	either	dead	or	had	left	the	city	.
全部	他的	朋友们	是	任何一个	死的	或者	有	左边	这	城市	.

他的朋友要么死了，要么离开了这座城市。

[soʊ] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

So	about	1531	he	returned	to	London	.
所以	关于	-	他	返回	到	伦敦	.

大约在1531年，他返回了伦敦。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

This	time	he	needed	no	introduction	.
这	时间	他	需要	不	介绍	.

这一次，他无需自我介绍。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

His	reputation	was	established	in	England	.
他的	名声	曾是	已确立的	在	英格兰	.

他在英国建立了声誉。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni]

The	merchants	of	the	Steelyard	,	the	great	German	trading	company
这	商人	的	这	秤	,	这	伟大的	德语	贸易	公司

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ,

established	on	the	banks	of	the	Thames	,
已确立的	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,

泰晤士河畔建立的德国大型贸易公司——钢铁厂的商人们

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

gave	him	plenty	of	work	to	do	,	and	he	did	it	well	.
给予	他	很多	的	工作	到	做	,	和	他	做过	它	出色地	.

给了他很多工作，他都做得很好。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] [moʊst] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] .

These	portraits	contain	some	of	Holbein's	most	careful	work	.
这些	肖像	包含	一些	的	荷尔拜因的	最多	小心	工作	.

这些肖像画包含了霍尔拜因一些最精细的作品。

[ɪn] - [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

In	1537	he	painted	the	great	portrait	of	Henry	VII	with	Elizabeth	of	York	,
在	-	他	绘	这	伟大的	肖像	的	亨利	七	和	伊丽莎白	的	约克	,

1537年，他绘制了亨利七世和约克的伊丽莎白的著名肖像画。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] ['siːmɔː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Henry	VIII	with	Jane	Seymour	,	for	the	privy	chamber	of	the
和	亨利	八	和	简	西摩	,	为了	这	私处	房间	的	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

Palace	of	Westminster	.
宫殿	的	威斯敏斯特	.

亨利八世与简·西摩，为威斯敏斯特宫的内室而作。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - .

This	picture	was	destroyed	in	the	fire	that	burned	the	palace	in	1698	.
这	图片	曾是	损毁	在	这	火	那	烧伤	这	宫殿	在	-	.

这幅画在1698年烧毁宫殿的大火中被毁。

[ɪn] - [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

In	1543	the	plague	broke	out	again	in	England	.
在	-	这	瘟疫	打破	出去	再次	在	英格兰	.

1543年，瘟疫再次在英国爆发。

[ə; eɪ] [wɪl] , [prɪ'zu:məbli] [meɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən]

A	will	,	presumably	made	in	October	,	1543	,	by	Holbein	,	was	found	in	London
一个	将要	,	想必	制成	在	十月	,	-	,	经过	荷尔拜因	,	曾是	成立	在	伦敦

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

几年前，在伦敦发现了一份遗嘱，据推测是霍尔拜因于 1543 年 10 月立下的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] , [ɪn][noʊ'vembər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][daɪd] , ['prɑ:bəbli][ʌv; əv]

And	not	long	after	making	this	,	in	November	,	the	great	artist	died	,	probably	of
和	不是	长的	后	制作	这	,	在	十一月	,	这	伟大的	艺术家	死亡	,	大概	的

[ðə; ðɪ] [pleɪg] .

the	plague	.
这	瘟疫	.

创作这幅画作后不久，在11月，这位伟大的艺术家去世了，很可能是死于瘟疫。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəri] .

His	death	was	surrounded	by	mystery	.
他的	死亡	曾是	包围	经过	神秘	.

他的死因扑朔迷离。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl][ɪz] [noʊn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

Not	even	the	place	of	his	burial	is	known	for	certain	.
不是	甚至	这	地方	的	他的	葬礼	是	已知	为了	肯定	.

甚至连他的埋葬地点都无法确定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ændru:] ['ʌndərˌʃæft] [ɔ:r] [seɪnt] ['kæθərin] [kri:] .

It	was	either	in	the	church	of	Saint	Andrew	Undershaft	or	Saint	Catharine	Cree	.
它	曾是	任何一个	在	这	教会	的	圣	安德鲁	轴下部	或者	圣	凯瑟琳	克里族	.

地点要么是圣安德鲁·安德沙夫特教堂，要么是圣凯瑟琳·克里教堂。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld]

His	death	,	in	the	prime	of	his	active	life	,	was	a	great	loss	to	the	world
他的	死亡	,	在	这	主要的	的	他的	积极的	生活	,	曾是	一个	伟大的	损失	到	这	世界

;
;
;

他在事业的黄金时期去世，是世界的一大损失；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [sə'vaɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

but	his	work	survives	,	and	will	live	forever	.
但	他的	工作	幸存	,	和	将要	居住	永远	.

但他的作品流传了下来，并将永垂不朽。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	48	,	SERIAL	No	.	48
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 48，序列号 48

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1914	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1914 年，导师协会有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神